

Appendix M

**TRANSLATION / TRADUCTION**

SI/2012-37

ORDER AMENDING THE CANADIAN PASSPORT ORDER

Other than statutory authority

P.C. 2012-646

June 14, 2012

1. This amendment corrects the wording of three provisions in the Order, further to the comments of the Committee. The amendment introduces consistency between the English and French versions of the Order. As the explanatory note accompanying the amendment indicates, this instrument also makes substantive changes to sections 10.2 and 10.3 of the Order. The Committee had pointed out that, when subsection 9(g) was taken into account, the aforementioned sections allowed Passport Canada or the Minister to revoke a passport or impose a period of withheld passport service on the grounds that the individual's passport had not expired or been revoked. Clearly, that was not the intended effect, and the Department ultimately acknowledged that the Order needed amending to correct the problem. (See SI/2009-56, examined by the Committee on December 9, 2010, and December 15, 2011.)

2. The Committee also addressed the fact that the Order does not specify the amount of time during which Passport Canada or the Minister can withhold passport service on any of the grounds mentioned. The explanatory note accompanying SI/2009-56 indicated that service may be withheld for a period of up to five years. However, as the Committee pointed out, the Order sets out no such limit, and consequently, there is nothing preventing Passport Canada or the Minister from imposing a longer period. In its first response, the Department made the following statement: "Passport Canada's policy has always been to limit the period of withheld service to a maximum of five years, and the Agency has made this information available to the public on its website." The Committee has taken the position that, in this day and age, passports have become essential documents for many people and thus the maximum period of withheld service cannot be determined by a simple statement to that effect on the Department's website. The Committee does not consider that method to be satisfactory, as it allows the time frame to be determined completely at Passport Canada's discretion. Since the Department has a very clear

- 2 -



policy regarding the length of time that service can be withheld, the Committee is of the view that it should be clearly stated in the Order. The Committee also recommended that the Order be amended to set out the maximum period of withheld service as five years. The Department's response was as follows: "As the Committee requested, we have reconsidered our position on this matter after studying the comments you sent us....The file will soon be submitted to the Minister of Foreign Affairs...for Ministerial recommendation." The Committee interpreted that as a commitment to amend the Order as per its suggestion. SI/2012-37 does not amend the Order to specify the maximum period of withheld passport service that can be imposed on an individual.

3. The correspondence regarding SI/2012-37 pertains to the Committee's suggestion, described in paragraph 2, that the Order set out the maximum period of withheld passport service that can be imposed. By continuing to address this point in correspondence with the Department, further to the Committee's review of SI/2012-37, the Committee could close its file on SI/2009-56.

JR/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

June 14, 2012

Mr. Robert Fry
Director General and Corporate Secretary
Corporate Secretariat
Department of Foreign Affairs and International Trade
Lester B. Pearson Building, Tower A, Room A6-139
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario K1A 0G2

Dear Mr. Fry:

Our File: SI/2012-37, Order Amending the Canadian Passport Order

I reviewed the aforementioned amendment prior to its consideration by the Committee, and I note that it corrects all but one problem raised by the Committee in the correspondence regarding SI/2009-56. I would appreciate it if you could indicate why the amendment suggested by the Committee was not made with regard to the point discussed below.

In reviewing SI/2009-56, the Committee noted that the Order did not set out the maximum period during which Passport Canada or the Minister could withhold passport service on any of the grounds identified. The explanatory note accompanying SI/2009-56 indicated that service could be withheld for a period of up to five years. However, as the Committee pointed out, the Order sets out no such limit, and consequently, there is nothing preventing Passport Canada or the Minister from imposing a longer period of withheld service.

In its first response, the Department made the following statement: "Passport Canada's policy has always been to limit the period of withheld service to a maximum of five years, and the Agency has made this information available to the public on its website." The Committee has taken the position that, in this day and age, passports have become essential documents for many people and, thus, the maximum period of withheld service cannot be determined by a simple statement to that effect on the Department's website. The Committee does not consider that method to be satisfactory, as it allows the time frame to be determined completely at Passport Canada's discretion. Since the Department has a very clear policy regarding the length of time that service can be withheld, the Committee is of the view that it should be clearly stated in the Order. The Committee also recommended that the Order be amended to set out the maximum period of withheld service as five years. In its

- 2 -

October 27, 2011, letter, the Department responded as follows: "As the Committee requested, we have reconsidered our position on this matter after studying the comments you sent us...The file will soon be submitted to the Minister of Foreign Affairs...for Ministerial recommendation." The Committee interpreted that as a commitment to amend the Order as per its suggestion.

Why does the Order fail to stipulate the maximum period of withheld service despite the adoption of SI/2012-37? Was it simply an oversight? If so, are you able to confirm that the necessary amendment will be made within a reasonable time frame? If not, I would appreciate an explanation as to why the Department decided not to follow through on the Committee's suggestion.

I await your reply.

Yours truly,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh


TRANSLATION / TRADUCTION

February 4, 2013

DCD-2013-0119

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0N4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: SI/2012-37, Order Amending the Canadian Passport Order

I am writing in response to your letter of June 14, 2012. At that time, you inquired as to why the Order did not specify the period during which the Minister of Foreign Affairs or Passport Canada could withhold passport service on any of the grounds indicated.

We made that decision for two main reasons. First, the *Passport and Other Travel Document Services Fees Regulations* (SOR/2012-253) were established. Consequently, this year, Passport Canada will be making an electronic passport with a validity period of 10 years available to Canadians. Second, as a result of this major change, Passport Canada has undertaken an in-depth review of the Order (SI/2009-56) and is thoroughly examining the period of withheld passport service. We are hoping to be able to introduce an applicable policy in a timely manner.

Sincerely,

[signed]

Robert Fry
Director General and Corporate Secretary

Annexe M



TR/2012-37

DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LES PASSEPORTS CANADIENS

Autorité autre que statutaire

C.P. 2012-646

Le 14 juin 2012

1. Cette modification corrige la rédaction de trois dispositions du Décret à la suite des commentaires du Comité mixte. Cela a eu pour effet d'harmoniser ses versions française et anglaise. De plus, comme le signale la note explicative l'accompagnant, cette modification apporte aussi des changements de fond aux articles 10.2 et 10.3 du Décret. Le Comité avait remarqué que ces articles, lorsqu'on tenait compte de l'article 9g) du Décret, avaient pour résultat de permettre au ministre ou à Passeport Canada de révoquer le passeport d'une personne ou d'imposer une période de refus de services de passeport à une personne qui détient un passeport pour le motif qu'il n'est pas expiré ou n'a pas été révoqué. Évidemment, ce n'était pas un résultat intentionnel et le ministère a finalement reconnu qu'il y avait lieu de modifier le Décret pour corriger la situation (voir le TR/2009-56, examiné par le Comité les 9 décembre 2010 et 15 décembre 2011).

2. Le Comité a aussi commenté le fait que le Décret ne précise pas la période durant laquelle le ministre ou Passeport Canada peut imposer une période de refus de services de passeport à une personne pour l'une des raisons qui y sont mentionnées. La note explicative accompagnant le TR/2009-56 indiquait qu'une telle période peut aller jusqu'à cinq ans. Cependant, comme l'a fait remarquer le Comité, puisqu'il n'y a rien à cet effet dans le Décret, rien n'empêche d'imposer une période plus longue. Dans sa première réponse, le ministère a fait valoir que « Passeport Canada a toujours eu comme politique de limiter la période de [refus] de service à un maximum de cinq ans et que l'agence a largement communiqué cette information au public par le biais de son site Internet ». Le Comité s'est dit d'avis que, de nos jours, le passeport est devenu pour beaucoup de gens, un document indispensable et que, par conséquent, la période maximale de refus de service ne peut faire l'objet d'une simple déclaration sur le site Internet du ministère. Cela ne constitue pas un encadrement satisfaisant et permet de décider de cette question d'une façon totalement discrétionnaire. Puisque le

- 2 -



ministère a une politique très claire sur la question, le Comité a jugé qu'il est important de le spécifier dans le Décret. Aussi a-t-il suggéré de modifier le Décret pour y prévoir une période maximale de refus de service de cinq ans. Le ministère a répondu ceci : « Nous avons revu, tel que le souhaitait le Comité, notre position dans ce dossier à la lumière des commentaires que vous nous avez transmis [...] Le dossier sera transmis sous peu au ministre des affaires étrangères [...] en vue de l'obtention de sa recommandation ministérielle ». Ce que le Comité a interprété comme un engagement de modifier le Décret conformément à sa suggestion. Or, le TR/2012-37 ne modifie pas le Décret de façon à préciser la période maximale de refus de services de passeport qui peut être imposée à une personne.

3. La correspondance concernant le TR/2012-37 a trait à la suggestion du Comité, décrite au paragraphe 2, de préciser dans le Décret la période maximale durant laquelle une période de refus de services de passeport peut être imposée à une personne. En poursuivant la correspondance sur ce point dans le cadre de l'examen du TR/2012-37, cela permet au Comité de fermer le dossier concernant le TR/2009-56.

JR/mh

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 14 juin 2012

Monsieur Robert Fry
Secrétaire corporatif et Directeur général
Services exécutifs
Ministère des Affaires étrangères et
du Commerce international
Édifice Lester B. Pearson
Tour A, pièce A6-139
125, promenade Sussex
OTTAWA (Ontario) K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf.: TR/2012-37, Décret modifiant le Décret sur les passeports canadiens

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant son étude par le Comité mixte et je note qu'elle corrige, sauf sur un point, les problèmes soulevés par le Comité et discutés dans la correspondance relative au TR/2009-56. Je vous saurais gré de me faire part de la raison pour laquelle, sur le point dont il est question ci-après, la modification suggérée par le Comité n'a pas été effectuée.

Dans le cadre de l'examen du TR/2009-56, le Comité a remarqué que le Décret ne précise pas la période durant laquelle le ministre ou Passeport Canada peut imposer une période de refus de services de passeport à une personne pour l'une des raisons qui y sont mentionnées. La note explicative accompagnant le TR/2009-56 indiquait qu'une telle période peut aller jusqu'à cinq ans. Cependant, comme l'a fait remarquer le Comité, puisqu'il n'y a rien à cet effet dans le Décret, rien n'empêche d'imposer une période plus longue.

Dans sa première réponse, le ministère a fait valoir que « Passeport Canada a toujours eu comme politique de limiter la période de [refus] de service à un maximum de cinq ans et que l'agence a largement communiqué cette information


- 2 -



au public par le biais de son site Internet ». Le Comité s'est dit d'avis que, de nos jours, le passeport est devenu pour beaucoup de gens un document indispensable et que, par conséquent, la période maximale de refus de service ne peut faire l'objet d'une simple déclaration sur le site Internet du ministère. Cela ne constitue pas, selon le Comité, un encadrement satisfaisant et permet de décider de cette question d'une façon totalement discrétionnaire. Puisque le ministère a une politique très claire sur la question, le Comité a jugé important de spécifier la période maximale dans le Décret. Aussi a-t-il suggéré de modifier le Décret pour y prévoir une période maximale de refus de service de cinq ans. Ce à quoi le ministère a répondu, le 27 octobre 2011 : « Nous avons revu, tel que le souhaitait le Comité, notre position dans ce dossier à la lumière des commentaires que vous nous avez transmis [...] Le dossier sera transmis sous peu au ministre des affaires étrangères [...] en vue de l'obtention de sa recommandation ministérielle ». Ce que le Comité a interprété comme un engagement de modifier le Décret conformément à sa suggestion.

À quoi tient l'absence de la mention de la période maximale dans le Décret malgré l'adoption du TR/2012-37? S'agit-il d'une simple omission? Si c'est le cas, pourriez-vous confirmer que la modification nécessaire sera effectuée dans un délai raisonnable? Sinon, je vous saurais gré de m'expliquer pourquoi le ministère a décidé de ne pas donner suite à la suggestion du Comité.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Affaires étrangères et
Commerce international Canada

Foreign Affairs and
International Trade Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G2



Le 4 février 2013

DCD-2013-0119

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
FEB 06 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître,

Objet : TR/2012-37, Décret modifiant le Décret sur les passeports canadiens

Je donne suite à votre lettre datée du 14 juin dernier dans laquelle vous vous interrogez sur la raison de l'absence de précision dans le Décret de la période durant laquelle le ministre des Affaires étrangères ou Passeport Canada peut imposer une période de refus de service de passeport à une personne pour l'une des raisons qui y sont mentionnées.

C'est en raison de deux principaux motifs que nous avons été amenés à prendre cette décision. Tout d'abord, le *Règlement sur les droits pour les services de passeports et autres documents de voyage* (DORS/2012-0253) a été pris. Ainsi cette année, Passeport Canada mettra à la disposition des Canadiens un passeport électronique d'une durée de dix ans. Dans la foulée de ce changement important, Passeport Canada procède en ce moment à une révision en profondeur du décret (TR/2009-56) et étudie la question de la période de refus de service de façon approfondie, espérant être en position d'établir notre politique touchant cette question dans des délais acceptables.

Veuillez recevoir, Maître, l'expression de mes salutations distinguées.

Le secrétaire des Services intégrés et directeur général,

Robert Fry

Canada

Appendix N

**TRANSLATION / TRADUCTION**

December 12, 2012

Ms. Colleen Barnes
Executive Director
Domestic Policy Directorate
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 2
Room 105, 5th floor
NEPEAN, Ontario
K1A 0Y9

Dear Madam:

Our Ref.: SOR/2007-302, Regulations Amending the Food and Drug Regulations
and the Dairy Products Regulations

Your Ref.: SJC 008977

In reference to your letter of March 21, 2012, I would appreciate your letting me know what progress has been made since then in drafting the regulatory amendments to sections 26.5(1) and 26.6(1) of the *Dairy Products Regulations*. You wrote that the agency would, when the drafting the promised amendments, take the Joint Committee's comments into consideration, comments I relayed to you in my letter of October 28, 2011. Are you in a position to provide more specific information concerning the Agency's intent in this matter? As for section 26.2(2) of the Regulations, you indicated that the promised amendment would be made in the context of the Agency's regulatory modernization plan. As you know, the joint chairs of the committee wrote to the minister in the course of the review of SOR/84-432, to suggest that the amendments, promised some time ago in response to the committee's comments, be made separately from the ones to be made during the modernization. The minister indicated that the Agency was reviewing possible options in order to do this as quickly as possible. Has the Agency examined those options and made a choice? If so, what is the status of the provisions concerned? If not, when does the Agency believe it could send me that information?

I look forward to your reply.

Yours truly,

Jacques Rousseau
Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

January 29, 2013

Reference: 011012

Mr. Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
C/O The Senate
Ottawa, Ontario, K1A 0A4

Dear Sir:

RE: SOR/2007-302, Regulations Amending the Food and Drug Regulations and the
Dairy Products Regulations

Thank you for your letter of December 12, 2012, concerning the above-referenced Regulations.

The promised amendments to the *Dairy Products Regulations*, sections 26.5(1) and 26.6(1), will be made as part of the CFIA's regulatory modernization initiative. We intend to publish those amendments at some point over the next two years.

Very truly yours,

Veronica McGuire
Executive Director
Program, Regulatory and Trade
Policy Directorate

Annexe N

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 12 décembre 2012

Madame Colleen Barnes
Directrice exécutive
Direction des politiques nationales
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 2
Pièce 105 – 5^e étage
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/2007-302, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments
et drogues et le Règlement sur les produits laitiers

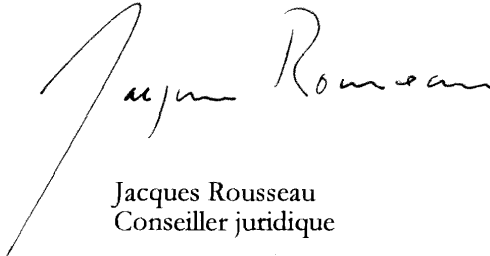
V/Réf.: SJC 008977

Je me réfère à votre lettre du 21 mars 2012 et vous saurais gré de me faire part des progrès accomplis depuis en ce qui a trait à la rédaction des modifications réglementaires concernant les articles 26.5(1) et 26.6(1) du *Règlement sur les produits laitiers*. Vous avez écrit que l'Agence prendrait en considération, dans la rédaction des modifications promises, les commentaires du Comité mixte dont je vous ai fait part dans ma lettre du 28 octobre 2011. Êtes-vous en mesure de m'informer plus précisément des intentions de l'Agence à ce sujet? Quant à l'article 26.2(2) de ce Règlement, vous avez indiqué que la modification promise serait effectuée dans le cadre du plan de modernisation de la réglementation relevant de l'Agence. Comme vous le savez, les coprésidents du Comité ont écrit au ministre, dans le cadre de l'examen du DORS/84-432, afin de suggérer que les modifications promises depuis un certain temps en réponse aux commentaires du Comité soient effectuées indépendamment de celles qui seront apportées dans le cadre de cette modernisation. Le ministre a indiqué que l'Agence étudiait les options disponibles pour le faire le plus vite possible. L'Agence a-t-elle étudié quelles sont ces options et fait son choix? Dans l'affirmative, qu'en est-il en ce qui concerne les dispositions qui nous occupent? Dans la négative, quand l'Agence prévoit-elle être en mesure de me faire part de cette information?




- 2 -

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn

 Canadian Food Inspection Agency Agence canadienne d'inspection des aliments
1400 chemin Merivale
Ottawa (Ontario) K1A 0Y9

JAN 29 2013



Référence à rappeler : 011012

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller Juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

FEB 05 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet : DORS/2007-302, Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues et le Règlement sur les produits laitiers

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 12 décembre 2012 au sujet du règlement cité en objet.

Les modifications promises du *Règlement sur les produits laitiers* concernant les articles 26.5(1) et 26.6(1) seront apportées dans le cadre de l'initiative de modernisation de la réglementation de l'ACIA. Nous prévoyons de publier ces modifications au cours des deux prochaines années.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Veronica McGuire
Directrice exécutive,
Direction des politiques sur les programmes, la réglementation et le commerce

Appendix O

**TRANSLATION / TRADUCTION**

May 14, 2012

Claude Janelle
Executive Director
Farm Products Council of Canada
Canada Building, 10th Floor
344 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1R 7Y3

Dear Mr. Janelle:

Our File: SOR/93-195, Quebec Maple Syrup Producers' Levy (Interprovincial
and Export Trade) Order

Your File: 120-S2, 1345-6

The Joint Committee continued its consideration of the above Order and the relevant correspondence at its meeting of May 10, 2012. At that time, it instructed me to send you and the Fédération des producteurs acéricoles du Québec (the Commodity Board) its questions on the course of events in this file, whose correspondence dates back to September 1994.

As you know, the provision at issue is section 5 of the Order adopted by the Commodity Board. For your reference, the relevant passage follows:

5. Where levies are not remitted by the producer, the buyer shall deduct, from the moneys payable to a producer for maple syrup, the levy payable by the producer to the Commodity Board pursuant to section 3, and shall remit the levy directly to the Commodity Board....

In this matter, the Committee pointed out that the Commodity Board's power under section 3 of the *Quebec Maple Sap and Maple Syrup Order* may be exercised, as regards interprovincial and international markets, in the market in bulk maple sap and maple syrup "in the Province of Quebec." Section 5 should apply to buyers in Quebec, but instead it applies to "the buyer" and does not specify whether the buyer is in Quebec. The Committee argued that it would be appropriate to amend section 5 of the Order to specify that the obligation to retain moneys payable to the producer and remit them to the Commodity Board applies to buyers in Quebec. What could be inferred from section 5 of the Order in light of section 3 of the *Quebec Maple Sap and Maple Syrup Order* would become explicit.

On November 21, 2001, the Department replied that it shared the Committee's opinion. In its letter to the Commodity Board of July 24, 2002, the Department wrote

- 2 -



that “in consultation with the Department of Justice, Agriculture and Agri-Food Canada agrees with the Committee’s view that SOR/93-195 should be amended so that its application is expressly limited to buyers in Quebec.” [translation] As the amendment had still not been made in 2009, the Committee wanted an update from the Council on the matter. In its letter of July 2, 2009, concerning the Order among other items, the Council confirmed that it viewed “the proposed amendments as still being necessary.”

Nearly three years later, this has yet to be done. In the meantime, a debate was, might we say, raging before the Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec about whether the Commodity Board could require a buyer outside Quebec to retain the moneys payable to the producer and remit them to the Commodity Board. According to the Council’s letter of March 16, 2012, no fewer than 10 appeals had been brought. Under these circumstances, the Council indicated that it thought it would be wise to await the outcome of these appeals before amending section 5 of the Order.

The Committee wonders whether all these appeals could have been avoided if the amendment had been made in 2002. Since this amendment is necessary and there is no power to impose an obligation on buyers outside Quebec in section 3 of the *Quebec Maple Sap and Maple Syrup Order*, it may be that the cause of all these appeals is something other than section 5 of the Order. If so, might it be possible to amend section 5 despite all these appeals? Indeed, what is the object of these appeals and how can they result in recognition of the Commodity Board’s power to impose obligations on buyers outside Quebec?

Finally, after the Committee’s meeting of May 10, 2012, I learned during a conversation with a legal advisor to the Council that another solution was being considered by people and organizations involved in this file. This working group is looking for a solution to the problem that would allow for amending section 5 of the Order before the outcome of the appeals is known. Obviously, the Committee is interested in any progress made in this regard. Accordingly, I would be grateful if you could confirm that, in your future correspondence, you will provide an update on the progress of this work.

Yours sincerely,

[sgd]
Jacques Rousseau
Counsel

cc: Anne-Marie Granger-Godbout, Executive Director and Secretary
Fédération des producteurs acéricoles du Québec

John Knuble, Deputy Minister, Department of Agriculture and Agri-Food



TRANSLATION / TRADUCTION

September 24, 2012

Claude Janelle
Executive Director
Farm Products Council of Canada
960 Carling Avenue
Building 59
Ottawa, Ontario
K1A 0C6

Dear Mr. Janelle:

Our File: SOR/93-195, Quebec Maple Syrup Producers' Levy (Interprovincial
and Export Trade) Order

Your File: 120-S2, 1345-6

I am resending my letter of May 14, 2012, and would be grateful if you could provide me with the Council's response. My notes on this file indicate that during a telephone conversation on June 15, 2012, Mélanie Amyotte informed me that I would receive a letter regarding this matter in the "coming weeks." Three months have passed and I am still waiting for it.

Yours sincerely,

[sgd]
Jacques Rousseau
Counsel

cc: John Knubley
Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

December 19, 2012

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Subject: Your File: SOR/93-195, Quebec Maple Syrup Producers' Levy
(Interprovincial and Export Trade) Order

I am writing in response to your letter of September 24, 2012, regarding the *Quebec Maple Syrup Producers' Levy (Interprovincial and Export Trade) Order*.

As you know, the Farm Products Council of Canada has been reviewing the orders made under the *Agricultural Products Marketing Act* for several years now. The process of making the amendments identified by this review has now begun.

Following a telephone conversation between the legal advisor for the Fédération des producteurs acéricoles du Québec and my organization, we were told that it would agree to the amendments to the *Quebec Maple Sap and Maple Syrup Order* that would satisfy the Committee's request.

As a result, we are awaiting the Fédération's formal approval before taking action to that end.

If you have any questions, please feel free to contact Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) at 613-759-1712 or Marc Chamaillard (marc.chamaillard@agr.gc.ca) at 613-759-1706.

Yours sincerely,

[sgd]
Laurent Pellerin

cc: Suzanne Vinet, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada

Annexe O

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/ LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 14 mai 2012

Monsieur Claude Janelle
Directeur exécutif
Conseil des produits agricoles du Canada
Édifice Canada, 10^e étage
344, rue Slater
OTTAWA (Ontario)
K1R 7Y3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/93-195, Ordonnance sur les taxes à payer par les producteurs
de sirop d'érable du Québec (marchés interprovincial
et international)

V/Réf. : 120-S2, 1345-6

Le Comité mixte a poursuivi son examen de l'Ordonnance mentionnée ci-dessus et de la correspondance pertinente à sa réunion du 10 mai 2012. À cette occasion, il m'a chargé de vous transmettre, ainsi qu'à la Fédération des acériculteurs du Québec, ses questions sur la façon dont les choses se déroulent dans ce dossier où la correspondance, faut-il le rappeler, remonte à septembre 1994.

Comme vous le savez, la disposition en cause est l'article 5 de l'Ordonnance adoptée par la Fédération, dont voici le passage pertinent aux fins de la discussion :

5. Dans les cas où les taxes ne sont pas versées par le producteur, l'acheteur retient sur les sommes à payer au producteur pour le sirop d'érable la taxe payable par celui-ci à la Fédération aux termes de l'article 3 et la verse directement à la Fédération [...]



Dans ce dossier, le Comité a rappelé que le pouvoir que détient la Fédération en vertu de l'article 3 du *Décret sur l'eau d'érable et le sirop d'érable du Québec* peut être exercé, en ce qui concerne les marchés interprovincial et international, relativement à la commercialisation en vrac de l'eau d'érable et du sirop d'érable « dans cette province ». Alors que l'article 5 devrait viser l'acheteur situé au Québec, il vise plutôt « l'acheteur », sans spécifier qu'il s'agit de l'acheteur situé au Québec. Le Comité a fait valoir qu'il conviendrait de modifier l'article 5 de l'Ordonnance afin d'y spécifier que l'obligation de retenir les sommes à payer au producteur et de les verser à la Fédération s'applique aux acheteurs situés au Québec. Ce qui peut être compris comme étant implicite en interprétant l'article 5 de l'Ordonnance à la lumière de l'article 3 du Décret deviendrait explicite.

Le 21 novembre 2001, le ministère a répondu qu'il partage l'avis du Comité. Dans la lettre envoyée le 24 juillet 2002 à la Fédération des producteurs acéricoles du Québec, le ministère écrit que, « en consultation avec le ministère de la Justice, AAC [Agriculture et Agroalimentaire Canada] souscrit à l'avis du Comité selon lequel le DORS/93-195 devrait être modifié de sorte que l'application soit expressément limitée aux acheteurs de la province ». La modification n'ayant toujours pas été effectuée en 2009, le Comité a voulu faire le point avec le Conseil sur cette question. Le 2 juillet 2009, écrivant entre autres à propos de l'Ordonnance qui nous occupe, le Conseil a confirmé considérer « que les modifications proposées sont toujours nécessaires ».

Presque trois ans plus tard, cela reste toujours à faire. Entre temps, un débat devant la Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec pour déterminer si la Fédération peut exiger d'un acheteur hors Québec qu'il retienne les sommes dues par le producteur et les remette à la Fédération fait rage, si l'on peut dire, puisque, selon la lettre envoyée par le Conseil le 16 mars 2012, pas moins de dix recours ont été intentés. Dans ces circonstances, le Conseil a indiqué qu'il croit judicieux d'attendre l'issue de ces recours avant de modifier l'article 5 de l'Ordonnance.

Le Comité, pour sa part, se demande si tous ces recours auraient pu être évités si cette modification avait été effectuée en 2002. Partant du fait que cette modification est nécessaire et qu'il n'y a, dans l'article 3 du Décret, aucun pouvoir d'imposer une obligation aux acheteurs hors Québec, on peut penser que la cause de tous ces recours se trouve ailleurs que dans l'article 5 de l'Ordonnance. Le cas échéant, se pourrait-il qu'il soit possible de modifier ce dernier malgré tous ces recours? Quel est, au juste, l'objet de ces recours, et dans quelle mesure peuvent-ils avoir pour résultat que la Fédération se voit reconnaître le pouvoir d'imposer des obligations aux acheteurs hors Québec?

Finalement, après la réunion tenue par le Comité le 10 mai 2012, j'ai appris, au cours d'une conversation avec un conseiller juridique du Conseil,

- 3 -



qu'une autre voie de solution fait l'objet de travaux de la part de personnes et organismes impliqués dans ce dossier. Ce groupe de travail s'affère à trouver une solution au problème qui ferait en sorte que l'on n'aurait pas à attendre l'issue de ces recours pour modifier l'article 5 de l'Ordonnance. Il est évident que les progrès réalisés à cet égard intéressent le Comité. Aussi vous saurais-je gré de confirmer que, dans la correspondance à venir, vous ferez état de l'avancement de ces travaux.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

c.c. Madame Anne-Marie Granger-Godbout
Directrice générale et secrétaire
Fédération des producteurs acéricoles du Québec

Monsieur John Knuble, Sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et Agroalimentaire

/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 24 septembre 2012

Monsieur Claude Janelle
Directeur exécutif
Conseil des produits agricoles du Canada
960 avenue Carling
Édifice 59
OTTAWA (Ontario) K1A 0C6

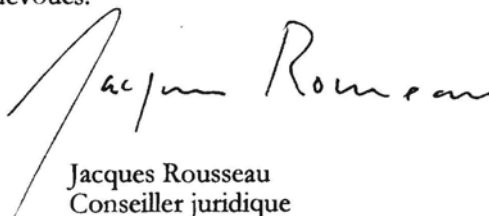
Monsieur,

N/Réf.: DORS/93-195, Ordonnance sur les taxes à payer par les producteurs
de sirop d'érable du Québec (marchés interprovincial
et international)

V/Réf.: 120-S2, 1345-6

Je vous renvoie à ma lettre du 14 mai 2012 et vous serais reconnaissant de me faire part de la réponse du Conseil. Mes notes sur ce dossier indiquent que lors d'une conversation téléphonique tenue le 15 juin 2012, Mme Mélanie Amyotte m'avait informé qu'une lettre à ce sujet me parviendrait dans les « prochaines semaines ». Cela fait maintenant plus de trois mois et je l'entends toujours.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

c.c. Monsieur John Knuble, Sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et Agroalimentaire

/mh



Farm Products Council
of Canada

Central Experimental Farm
Building 59
960 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Conseil des produits agricoles
du Canada

Ferme expérimentale centrale
Édifice 59
960, avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6



Nos dossiers: 120-S2, 1345-6

Le 19 décembre 2012

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JAN 07 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet: V/Réf: DORS/93-195, *Ordonnance sur les taxes à payer pour les producteurs de sirop d'érable du Québec (marchés interprovincial et international)*

Monsieur,

La présente donne suite à votre lettre du 24 septembre 2012, à l'égard de l'*Ordonnance sur les taxes à payer pour les producteurs de sirop d'érable du Québec (marchés interprovincial et international)*.

Comme vous le savez, le CPAC travaille sur la révision des ordonnances en vertu de la LCPA depuis quelques années. Les modifications soulevées en vertu de cette révision sont maintenant entamées.

À la suite d'une conversation téléphonique entre le conseiller juridique de la Fédération des producteurs acéricoles du Québec et mon organisation, on nous a informé qu'il serait en accord avec les modifications au *Décret sur l'eau d'érable et le sirop d'érable du Québec* qui pourrait satisfaire la demande du Comité.

Par ce fait, nous attendons l'approbation formelle de la Fédération pour ainsi poursuivre dans cette direction.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas de communiquer avec Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) au 613-759-1712 ou avec Marc Chamailard (marc.chamailard@agr.gc.ca) au 613-759-1706

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le président,

Laurent Pellerin

c. c. Suzanne Vinet, Sous-ministre, Agriculture et Agroalimentaire Canada

Canada

Appendix P

TRANSLATION / TRADUCTION

December 20, 2011

Ms. Shana Ramsay
Director, Parliamentary Affairs,
Appointments and Briefings
Industry Canada
C.D. Howe Building, 235 Queen Street
11th Floor East, Room 1104B
OTTAWA, ON K1A 0H5

Dear Ms. Ramsay:

Our Ref.: SOR/96-484, Radiocommunication Regulations

The Joint Committee continued its review of the above Regulations, SOR/98-437, SOR/99-107, SOR/2001-533 and the relevant correspondence at its meeting of December 15, 2011. With regard to these three enactments, the Committee noted at its meeting of November 17 that the amendments made by SOR/2011-47 had the effect of resolving the problems identified. Consequently, the Committee's files regarding SOR/98-437, SOR/99-107 and SOR/2001-533 have been closed.

As regards SOR/96-484, item 11 in my letter of August 8, 2005, remains outstanding. The Committee read the letter of November 3, 2011, from Ms. Bincoletto on the subject, in which she wrote that she would recommend that "appropriate amendments to the *Radiocommunication Regulations* be considered" [translation]. She added that she believed "that such amendments will address all of the Committee's concerns" [translation]. At the meeting of December 15, 2011, the Committee instructed me to obtain a description of these amendments so it could determine whether they will actually address the problems raised. The Committee was also interested in the projected timeline for their enactment.

I look forward to your reply.

Yours truly,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

April 2, 2012

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Thank you for your correspondence of December 20, 2011, addressed to our Parliamentary Affairs, Appointments, and Briefings Unit, in which you requested a detailed response regarding the Department's proposed amendments to the *Radiocommunication Regulations* and the projected timeline for their enactment.

We are able to confirm that the Department has undertaken a process to address the Committee's concerns regarding the targeted amendments to the Regulations. We anticipate holding public consultations early in the new year. While it is difficult for us to provide you with a specific timeline, we are committed to updating you on the results of the consultation process and providing a more detailed action plan over the coming months.

Sincerely,

[signed]

Helen McDonald
Senior Assistant Deputy Minister
Spectrum, Information Technologies
and Telecommunications Sector

TRANSLATION / TRADUCTION

September 28, 2012

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Thank you for your letter of August 20, 2012, addressed to our Parliamentary Affairs, Appointments, and Briefings Unit, in which you requested an update on the progress made with respect to the Department's proposed amendments to the *Radiocommunication Regulations*.

The Department will recommend to the Minister that the *Radiocommunication Regulations* be amended in part to address your concerns, with the intention that the amendments will come into force in spring 2013.

Sincerely,

[signed]

Philip Fleming
Director, Spectrum Regulation Policy
Spectrum, Information Technologies
and Telecommunications Sector

TRANSLATION / TRADUCTION

October 16, 2012



Mr. Gaëtan Champagne
A/Director, Parliamentary Affairs,
Appointments and Briefings
Industry Canada
C.D. Howe Building, 235 Queen Street
11th Floor East, Room 1101D
OTTAWA, ON K1A 0H5

Dear Mr. Champagne:

Our Ref.: SOR/96-484, Radiocommunication Regulations

This is further to Mr. Fleming's letter of September 28, 2012. He confirmed that the Department will recommend amendments to the Regulations that should address the Joint Committee's concerns, namely the problem identified in item 11 of my letter of August 8, 2005, and he announced that these amendments should come into force in spring 2013. The promised amendments were described in Ms. Bincoletto's letter of November 3, 2011, as being amendments that "will address all of the Committee's concerns and help improve and streamline the regulatory framework" [translation].

As I wrote in my letter of December 20, 2011, the Committee, once it had read this letter, wished to have a description of the pending amendments so it could determine whether they would actually address the problems raised. On April 2, 2011, Ms. McDonald replied that the Department anticipated holding public consultations "early in the new year" and committed to providing the results of this consultation "and a more detailed action plan over the coming months" [translation]. Am I to understand from Mr. Fleming's letter that this consultation is complete and that the Department is now able to provide the Committee with a description of the amendments intended to address the concerns raised in 2005?

I look forward to your reply.

Yours truly,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

November 19, 2012

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Further to your letter of October 22, 2012, and your telephone conversation with David Bosquet, I wish to inform you that the Department has not yet held the public consultation referred to in the letter of April 2, 2012.

The Department will provide the Minister with proposed recommendations to the Regulations that will address the Committee's concerns. Afterward, in accordance with Treasury Board standards, these amendments will be pre-published for 30 days. The Department anticipates publishing these amendments in early 2013, and consequently, they should come into force in spring 2013.

Sincerely,

[signed]

Philip Fleming
Director, Spectrum Regulation Policy
Spectrum, Information Technologies
and Telecommunications Sector

Annexe P

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 20 décembre 2011

Madame Shana Ramsay
Directrice, Affaires parlementaires,
nominations et breffages
Ministère de l'Industrie
Édifice C.D. Howe, 235 rue Queen
11^e étage est, pièce 1104B
OTTAWA (Ontario) K1A 0H5

Madame

N/Réf.: DORS/96-484, Règlement sur la radiocommunication

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus, du DORS/98-437, du DORS/99-107, du DORS/2001-533 ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 15 décembre 2011. Pour ce qui est de ces trois derniers textes, le Comité a constaté, à sa réunion du 17 novembre 2011, que les modifications apportées par le DORS/2011-47 ont eu pour effet de régler les problèmes soulevés à leur égard. Par conséquent, les dossiers du Comité concernant le DORS/98-437, le DORS/99-107 et le DORS/2001-533 ont été fermés.

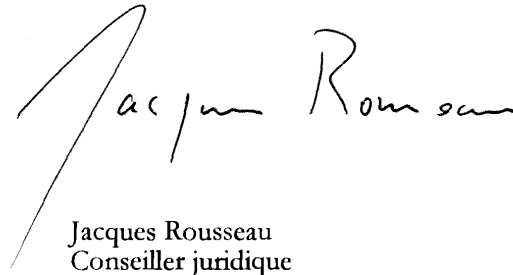
En ce qui a trait au DORS/96-484, il reste à régler le point 11 de ma lettre du 8 août 2005. Le Comité a pris connaissance de la lettre du 3 novembre 2011 envoyée par Madame Bincoletto et dans laquelle elle écrit, à ce sujet, qu'elle va recommander que « des modifications appropriées au *Règlement sur la radiocommunication* soient considérées ». Elle ajoute croire « que de telles modifications vont répondre à toutes les préoccupations du Comité ». À la réunion du 15 décembre 2011, le Comité m'a chargé d'obtenir une description de ces modifications afin qu'il puisse déterminer si elles régleront effectivement les

- 2 -



problèmes soulevés. Il a aussi souhaité connaître l'échéancier prévu pour leur adoption.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Industry
Canada Industrie
Canada



SOR/96-484

APR 02 2012

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

APR 10 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur Rousseau :

Je vous remercie de votre lettre du 20 décembre 2011, adressée à nos services de breffage exécutifs et de relations parlementaires, dans laquelle vous nous demandez une réponse détaillée sur les modifications que le ministère propose d'apporter sur le *Règlement sur la radiocommunication* ainsi que l'échéancier prévu pour leur adoption.

Nous pouvons confirmer que le ministre a lancé un processus visant à répondre aux préoccupations du Comité au sujet des modifications ciblées du *Règlement*. Nous prévoyons tenir une consultation publique en début de cette nouvelle année. Bien qu'il nous soit difficile de vous fournir un échéancier spécifique, nous nous engageons à vous fournir une mise à jour des résultats du processus de consultation ainsi qu'un plan d'action plus détaillé au cours des prochains mois.

Je vous prie d'agréer, Monsieur Rousseau, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Helen McDonald
La sous-ministre adjointe principale
Secteur du spectre, des technologies de
l'information et des télécommunications

Canada



Industry Canada Industrie Canada



SEP 28 2012

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa, Ontario K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

OCT 15 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur Rousseau,

Je vous remercie de votre lettre du 20 août 2012, adressée à nos services de breffage exécutifs et de relations parlementaires, dans laquelle vous nous demandez une mise à jour sur les progrès accomplis par rapport aux modifications que le ministère propose d'apporter au *Règlement sur la radiocommunication*.

Le ministère recommandera au ministre que le *Règlement sur la radiocommunication* soit modifié, parmi tout autre objectif, afin de traiter vos préoccupations, avec l'intention que les modifications entreront en vigueur au printemps 2013.

Veuillez recevoir, Monsieur, mes salutations distinguées.

Philip Fleming,
Directeur, Politique de la
réglementation du spectre
Spectre, Technologies de
l'information et
Télécommunications

Canada

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 16 octobre 2012

Monsieur Gaëtan Champagne
Directeur intérimaire, Affaires parlementaires,
nominations et breffages
Ministère de l'Industrie
Édifice C.D. Howe, 235 rue Queen
11^e étage est, pièce 1101D
OTTAWA (Ontario) K1A 0H5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/96-484, Règlement sur la radiocommunication

J'ai bien reçu la lettre envoyée par Monsieur Fleming le 28 septembre 2012. Il confirme que le ministère recommandera des modifications au Règlement qui devraient régler les préoccupations du Comité mixte, c'est-à-dire le problème soulevé au point 11 de ma lettre du 8 août 2005, et il annonce que ces modifications devraient entrer en vigueur au printemps 2013. Les modifications promises ont été décrites dans la lettre du 3 novembre 2011 envoyée par Madame Bincoletto comme étant des modifications qui « vont répondre à toutes les préoccupations du Comité et contribuer à une amélioration et simplification du cadre réglementaire ».

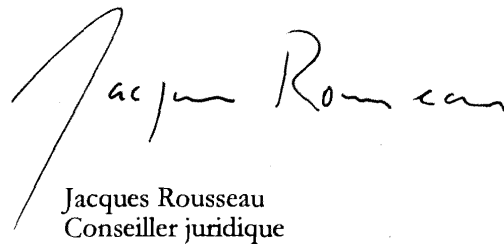
Comme je l'ai écrit dans ma lettre du 20 décembre 2011, le Comité, après avoir pris connaissance de cette lettre, a souhaité obtenir une description des modifications à venir afin de pouvoir déterminer si elles régleront effectivement les problèmes soulevés. Le 2 avril 2012, Madame McDonald a répondu que le ministère prévoyait tenir une consultation publique « en début de cette nouvelle année » et s'engageait à fournir les résultats de cette consultation « ainsi qu'un plan d'action plus détaillé au cours des prochains mois ». Dois-je comprendre de la lettre de Monsieur Fleming que cette consultation est complétée et que le ministère est

- 2 -



maintenant en mesure de fournir au Comité une description des modifications destinées à régler les préoccupations soulevées en 2005?

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Industry Canada Industrie Canada

NOV 19 2012

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
NOV 22 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Monsieur Rousseau:

Suite à votre lettre du 22 octobre, 2012 ainsi qu'à votre conversation téléphonique avec Monsieur David Bosquet, je tiens à vous informer que le Ministère n'a pas encore tenu la consultation publique mentionnée dans la lettre du 2 avril 2012.

Le Ministère proposera au ministre des modifications aux Règlements qui serviront à répondre aux préoccupations du Comité. Ensuite, selon les normes du Conseil du Trésor, ces modifications feront l'objet d'une publication préalable de 30 jours. Le Ministère prévoit tenir cette publication en début d'année 2013 et par conséquent, les modifications devraient entrer en vigueur au printemps 2013.

Je vous prie d'agréer, Monsieur Rousseau, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Philip Fleming,
Directeur, Politique de la réglementation du Spectre
Direction générale des opérations
de la gestion du spectre

Appendix Q

**TRANSLATION / TRADUCTION**

November 2, 2012

Suzanne Vinet
Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food
1341 Baseline Rd., Tower 7, 9th floor
Ottawa, Ontario K1A 0C5

Dear Ms. Vinet:

Our ref.: SOR/99-122, Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans
and Fees Regulations, 1998

Your ref: DMC 176255

The Joint Committee continued its examination of the above-mentioned Regulations and the relevant correspondence at its meeting on November 1, 2012. In his letter of July 10, 2102, Mr. Knubley mentioned that the promised amendments are now part of a larger bill, which, as he said, prolonged the current drafting process. The Committee would like to know if the Minister is now able to indicate when the promised amendments will be made. If the Minister cannot provide that information, or if the amendments will not be made for some time, the Committee would like to know if the Minister is willing to have the promised amendments passed independently of the other amendments mentioned in Mr. Knubley's letter.

I look forward to hearing from you.

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



Department of Justice
Canada
Agriculture and
Agri-Food Canada
1341 Baseline Road
T7-10-250
Ottawa ON K1A 0C5
Tel.: (613) 773-2910
Fax.: (613) 773-2929

Ministère de la Justice
Canada
Agriculture et
Agroalimentaire Canada
1341, chemin Baseline
T7-10-250
Ottawa (On) K1A 0C5
Tél. : (613) 773-2910
Télééc.: (613) 773-2929



RECEIVED/REÇU

JAN 17 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

January 14, 2013

Me Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint committee for the Scrutiny of Regulations
c/o Senate of Canada
Ottawa, Ontario,
K1A 0A4

**Re: SOR/99-122 Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans and Fees
Regulation, 1998**

Me Rousseau:

You have written a letter to Ms. Suzanne Vinet, Deputy Minister, Agriculture and Agri-Food Canada, as legal counsel for the Standing Joint Committee regarding the regulatory amendment to the Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans and Fees Regulation, 1998 (Regulations). Ms. Suzanne Vinet has forwarded your letter to Agriculture and Agri-Canada, Legal Services for response.

I am pleased to inform you that the regulatory amendments are well underway to incorporate the changes recommended by the Standing Joint Committee (SJC) for the Scrutiny of Regulations.

The Regulations are currently with the Regulation Section of the Department of Justice for final examination. The Triage and Regulatory Impact Assessment Statements have been completed with Treasury Board Secretariat, and it is likely that the Regulations will be recommended for pre-publication exemption. To that end, it is expected that the Regulatory amendment will be completed by the spring of 2013.

I take this opportunity to mention that we also did conduct a full review of the Regulations, to ensure not only that SJC recommendations are addressed, but to ensure that the Regulations conform to the Canadian Agricultural Loans Act (R.S.C., 1985, c.25 (3rd Supp.)) which was substantially reviewed in 2009.



- 2 -

I will keep you inform of any material updates.

Me Martin LeBlanc
Legal Counsel/Avocat LL.L, LL.B
Legal Services/Services Juridiques
Agriculture and Food Inspection Legal Services
Services juridiques - Agriculture et inspection des aliments
1341, chemin Baseline (Tour 7- pièce T7-10-341)
Ottawa, Ontario, K1A 0C5
Telephone/Téléphone: (613) 773-2918
Facsimile/Télécopieur: (613) 773-2929
leblancmartinr@agr.gc.ca

Confidential communication and protected by solicitor-client privilege

cc: Suzanne Vinet, Deputy Minister, AAFC
Laurent Pellerin, Chairman, Farm Products Council of Canada
Me Louise Sénéchal, Director and General Counsel, Legal Services, AAFC

Annexe Q

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 2 novembre 2012

Madame Suzanne Vinet
Sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et Agroalimentaire
1341 chemin Baseline, Tour 7, 9^e étage
OTTAWA (Ontario) K1A 0C5

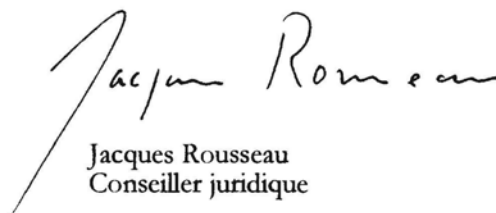
Madame,

N/Réf.: DORS/99-122, Règlement de 1998 sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative et sur les droits connexes

V/Réf.: DMC 176255

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 1^{er} novembre 2012. Monsieur Knubley, dans sa lettre du 10 juillet 2012, mentionne que les modifications promises font maintenant partie d'un projet plus vaste et que cela « a mené au prolongement de la durée du processus de rédaction présentement en cours ». Le Comité souhaite savoir si le ministère est maintenant en mesure d'indiquer quand les modifications promises seront adoptées. Si le ministère ne peut le dire, ou si le moment de l'adoption de ces modifications est trop éloigné, le Comité désire savoir si le ministère est prêt à faire en sorte que les modifications promises soient adoptées indépendamment des autres modifications dont il est question dans la lettre de Monsieur Knubley.

J'attends votre réponse et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 14 janvier 2013

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/99-122, Règlement de 1998 sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative et sur les droits connexes

Vous avez écrit à Mme Suzanne Vinet, sous-ministre, Agriculture et Agroalimentaire Canada, à titre de conseiller juridique du Comité mixte permanent au sujet de la modification du *Règlement de 1998 sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative et sur les droits connexes* (le *Règlement*). M^{me} Vinet a fait suivre votre lettre pour que les Services juridiques d'Agriculture et Agroalimentaire Canada y répondent.

Je suis heureux de vous informer que les modifications recommandées par le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation sont bien en cours.

Le *Règlement* fait actuellement l'objet d'un dernier examen à la Section de la réglementation du ministère de la Justice. L'énoncé de priorisation et le résumé de l'étude d'impact de la réglementation ont été soumis au Secrétariat du Conseil du Trésor, et il est fort probable qu'il sera recommandé que le *Règlement* fasse l'objet d'une dispense de publication préalable. Ainsi, on s'attend à ce que la modification du *Règlement* soit terminée au printemps 2013.

Je profite de l'occasion pour vous indiquer que nous avons procédé à un examen complet du *Règlement* pour nous assurer non seulement que toutes les recommandations du Comité ont été prises en compte, mais aussi qu'il est conforme à la *Loi canadienne sur les prêts agricoles* (L.R.C. (1985), ch. 25 (3^e suppl.)) qui a été modifiée en profondeur en 2009.

- 2 -



Je vous tiendrai au courant de toute mise à jour.

Martin LeBlanc
Legal Counsel/Avocat LL.L. LL.B.
Legal Services/Services Juridiques
Agriculture and Food Inspection Legal Services
Services juridiques - Agriculture et inspection des aliments
1341, chemin Baseline (Tour 7- pièce T7-10-341)
Ottawa, Ontario, K 1A 0C5
Telephone/Téléphone: (613) 773-2918
Facsimile/Télécopieur: (613) 773-2929
leblancmartin@agr.gc.ca

Communication confidentielle protégée par le secret professionnel

c.c.: Suzanne Vinet, sous-ministre, AAC
Laurent Pellerin, président, Conseil des produits agricoles du Canada
Louise Sénéchal, directrice et avocate générale, Services juridiques, AAC

Appendix R

Foreign Affairs and
International Trade CanadaAffaires étrangères et
Commerce international CanadaOttawa, Canada
K1A 0G2

February 5, 2013

DCD-2013-0124

Mr. Peter Bernhardt, Esq.
General Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
FEB 07 2013
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Bernhardt:

Subject: SOR/2002-148, Categories of Persons – Other Than Travellers Destined for the United States – Who May Enter the Preclearance Area

This is an update on the status of the amendment to the above-mentioned Regulations.

As I believe you are aware, the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) has agreed, in the above-mentioned case, to implement the amendment suggested by the Committee.

The Department of Justice lawyer in the DFAIT Legal Services Unit is about to provide instructions to legislative drafters and will follow through with enactment in due course but no later than June 2013. You will appreciate that the final decision about these amendments rests with the Governor in Council.

As the drafting instructions and drafters' work are Cabinet Confidences, we are not in a position to provide details about them at this juncture. We will ensure that you are made aware of the amendments when they are published in the *Canada Gazette*.

Yours sincerely,

Robert Fry
Director General and Corporate Secretary

Annexe R

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 5 février 2013

DCD-2013-0124

Monsieur Peter Bernhardt,
Conseiller juridique principal
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : DORS/2002-148, Catégories de personnes – autres que les
voyageurs ayant pour destination les États-Unis
– pouvant pénétrer dans une zone de précontrôle

La présente vise à faire le point sur la modification au *Règlement* susmentionné.

Comme vous le savez, je crois, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) a accepté, aux fins du présent dossier, de mettre en œuvre les recommandations du Comité.

L'avocat du ministère de la Justice qui travaille à la section des services juridiques du MAECI est sur le point de présenter ses directives aux rédacteurs législatifs; le texte sera adopté en temps voulu, sans dépasser le mois de juin 2013. Vous tiendrez aussi compte du fait que la décision finale relative à ces modifications appartient au gouverneur en conseil.

Les directives de rédaction et le travail des rédacteurs constituant des documents confidentiels du Cabinet, nous ne sommes pas en mesure de communiquer de renseignements à leur sujet pour le moment. Nous veillerons à ce que les modifications vous soient communiquées lorsqu'elles auront été publiées dans la *Gazette du Canada*.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Robert Fry
Directeur général et secrétaire corporatif

Appendix S

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRMEN

SENATOR JOHN D. WALLACE
ANDREW J. KANIA, LL.M., M.P.

VICE-CHAIRMEN

ROYAL GALIPEAU, M.P.
BRIAN MASSE, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOHN D. WALLACE
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

ROYAL GALIPEAU, DÉPUTÉ
BRIAN MASSE, DÉPUTÉ



October 29, 2009

Ms. Helen Hutcheson
A/Corporate Secretary
c/o Executive Services
Transport Canada
Tower C - Place de Ville
8th floor - (XMSA)
OTTAWA, Ontario K1A 0N5

Dear Ms. Hutcheson:

Our File: SOR/2008-97, Administrative Monetary Penalties Regulations

The above-noted Regulations were before the Joint Committee at its meeting of October 22, 2009, at which time I was instructed to seek your further advice concerning the following matter.

In connection with the designation in these Regulations of subsection 20(2) of the Act as a violation, notwithstanding that the contravention of that provision is not currently an offence, Ms. Marie-Hélène Levesque's letter of September 8, 2008 agreed that an amendment to the Act would be sought to correct this error. When can the Committee expect that this amendment will be made?

In addition, your confirmation that no person has been fined under Item 4 of the Schedule to these Regulations, and that no person will be so fined until an appropriate statutory amendment is made, would be valued.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh



Transport
Canada

Place de Ville, Tower C
Ottawa, ON K1A 0N5

Transports
Canada

Place de Ville, tour C
Ottawa (Ontario) K1A 0N5



MAR 05 2010

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 09 2010

**REGULATIONS
RÉGLEMENTATION**

Dear Mr. Abel:

Your File: SOR/2008-97, *Administrative Monetary Penalties Regulations*

Thank you for your letter of October 29, 2009, to my predecessor, regarding the *Administrative Monetary Penalties Regulations*. Transport Canada officials have provided the information below in response to the comments made in your recent letter.

As previously indicated, Marine Safety officials will be proceeding with the required amendment to paragraph 40(1)(c) of the *Canada Shipping Act, 2001*. Please be advised that Transport Canada and the Department of Justice are currently discussing the possibility of including the amendment in the next *Miscellaneous Statute Law Amendment Act* to be presented to Parliament. Transport Canada will inform the Committee of the outcome of this discussion.

Regarding your request for confirmation that no person has been issued an administrative monetary penalty for violating subsection 20(2) of the *Canada Shipping Act, 2001*, we can advise that no penalty has been issued nor will one be issued until the amendment to paragraph 40(1)(c) of the Act is made.

I trust the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

Natalie Bossé
Acting Director General
Corporate Secretariat

Canada

www.tc.gc.ca

21-0019 (0401-04)

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995 0751
FAX: 943 2109

JOINT CHAIRS

SENATOR YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., MP

VICE CHAIRS

ROYAL GALIPEAU, MP
BRIAN MASSE, MP



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995 0751
TÉLÉCOPIEUR: 943 2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

ROYAL GALIPEAU, DÉPUTÉ
BRIAN MASSE, DÉPUTÉ



August 5, 2010

Ms. Natalie Bossé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our File: SOR/2008-97, Administrative Monetary Penalties Regulations

Thank you for your letter of March 5, 2010 concerning the above-mentioned Regulations, which indicated in part that the promised amendment to paragraph 40(1)(c) of the *Canada Shipping Act, 2001* was being considered for inclusion in the next *Miscellaneous Statute Law Amendment Act* to be presented to Parliament. At this time, your advice would be appreciated as to whether that amendment will in fact be included and, if so, when it is expected that such a bill will be introduced.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



Transport
Canada

Place de Ville, Tower C
Ottawa, ON K1A 0N5

Transports
Canada

Place de Ville, tour C
Ottawa (Ontario) K1A 0N5



Your file Votre référence
Our file Notre référence

SEP 24 2010

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
SEP 28 2010
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Your File: **SOR/2008-97, *Administrative Monetary Penalties Regulations***

Thank you for your letter of August 5, 2010, regarding the status of proposed amendments related to the *Administrative Monetary Penalties Regulations*.

As previously indicated, Marine Safety officials will be proceeding with the required amendment to paragraph 40(1)(c) of the *Canada Shipping Act, 2001*. Further to discussions between Transport Canada and the Department of Justice, the intention is to include this amendment in the next *Miscellaneous Statute Law Amendment Act*. While the exact time when the Bill is expected to be introduced in Parliament has not been determined yet, Transport Canada will continue to provide updates to the Committee as the department and the Department of Justice move forward with this amendment.

I trust the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



August 23, 2012

Ms. Natalie Bossé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our File: SOR/2008-97, Administrative Monetary Penalties Regulations

Reference is made to your letter of September 24, 2010 concerning the above-mentioned Regulations, which indicated that the required amendment to section 40(1)(c) of the *Canada Shipping Act, 2001* was being considered for inclusion in the next Miscellaneous Statute Law Amendment Bill, but that at time frame for putting the amendment before Parliament could not be determined.

At this time, your advice as to progress in making this amendment would be valued. If it does not appear that a Miscellaneous Statute Law Amendment Bill contained the proposed amendment will be presented to Parliament in the near future, perhaps an amendment to section 40(1)(c) of the *Canada Shipping Act, 2001* should proceed independently.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



Transport
Canada

Place de Ville, Tower C
Ottawa, ON K1A 0N5

Transports
Canada

Place de Ville, tour C
Ottawa (Ontario) K1A 0N5



Your file Votre référence

Our file Notre référence

DEC 12 2012

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
DEC 17 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Your File: **SOR/2008-97, *Administrative Monetary Penalties Regulations***

Thank you for your letter of August 23, 2012, regarding the status of proposed amendments related to the *Administrative Monetary Penalties Regulations*.

As previously indicated, Transport Canada intends to proceed with the required amendment to paragraph 40(1)(c) of the *Canada Shipping Act, 2001*, and further to discussions between Transport Canada and the Department of Justice, the intention is to include this amendment in the next *Miscellaneous Statute Law Amendment Act*.

Unfortunately, the exact time when the Bill is expected to be introduced in Parliament has not been determined yet. Transport Canada will continue to provide updates to the Committee as they are made available to the department and the Department of Justice.

I trust the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat

Canada

Annexe S

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 29 octobre 2009

Madame Helen Hutcheson
Secrétaire ministériel p.i.
a/s Services exécutifs
Transports Canada
Tour C – Place de Ville
8^e étage – (XMSA)
OTTAWA, Ontario K1A 0N5

Madame,

N/Réf. : DORS/2008-97, Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires

Lors de sa réunion du 22 octobre 2009, le Comité mixte a examiné le Règlement mentionné ci-dessus, et j'ai reçu l'instruction de demander vos commentaires concernant le point suivant.

Dans le cadre de la désignation dans ces règlements du paragraphe 20(2) de la Loi en tant qu'infraction, nonobstant que le fait de contrevenir à cette disposition ne constitue pas présentement une infraction, Mme Marie-Hélène Lévesque, dans sa lettre du 8 septembre 2008, avait convenu qu'une correction à la Loi serait apportée pour remédier à cette erreur. Quand le Comité peut-il s'attendre à ce que cette correction soit apportée?

De plus, nous aimerions que vous nous confirmiez que personne n'a fait l'objet d'amende en vertu du point 4 de l'annexe de ce Règlement, et que personne ne fera l'objet d'une telle amende jusqu'à ce que les corrections législatives appropriées soient apportées.

J'attends avec intérêt de recevoir votre réponse.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 5 mars 2010

Monsieur Shawn Abel
Conseiller
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa, ON K1A 0A4

Monsieur Abel,

V/Réf. : DORS/2008-97, Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires

Je vous remercie pour votre lettre du 29 octobre 2009 envoyée à ma prédécesseure, concernant le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires*. Les représentants de Transports Canada ont préparé les renseignements ci-dessous en réponse aux observations contenues dans votre lettre récente.

Tel qu'indiqué précédemment, les représentants de la Sécurité maritime apporteront la correction nécessaire à l'alinéa 40(1)*c* de la *Loi sur la marine marchande du Canada, 2001*. Nous voulons vous informer que Transports Canada et le ministère de la Justice sont présentement en train de discuter de la possibilité d'inclure cette correction dans le prochain projet de loi correctif qui sera déposé au Parlement. Transports Canada informera le Comité des résultats de cette discussion.

Concernant votre demande de confirmation que personne ne s'est vu imposer de sanctions administratives pécuniaires pour avoir contrevenu au paragraphe 20(2) de la *Loi sur la marine marchande du Canada, 2001*, nous vous confirmons qu'aucune sanction n'a été émise et ne le sera jusqu'à ce que la correction à l'alinéa 10(1)*c* de la Loi soit apportée.

J'ai confiance que le Comité trouvera cela acceptable.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Natalie Bossé
Directrice générale p.i.
Secrétariat ministériel

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 5 août 2010

Madame Natalie Bossé
Directrice générale p.i.
Secrétariat ministériel
a/s XMSA, 8^e étage
Ministère des Transports
Place de Ville, Tour C
330, rue Sparks
Ottawa, Ontario, K1A 0N5

Madame,

N/Réf.: DORS/2008-98, Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires

Merci de votre lettre du 5 mars 2010 concernant le Règlement mentionné ci-dessus, qui indiquait, entre autres, que vous songiez à inclure la correction promise à l'alinéa 40(1)c) de la *Loi sur la marine marchande du Canada, 2001*, dans le prochain projet de loi correctif qui sera déposé au Parlement. Nous aimerions maintenant savoir si cette correction sera de fait incluse, et si c'est le cas, quand peut-on s'attendre qu'un tel projet de loi soit déposé.

Dans l'attente de votre réponse à ce sujet, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 24 septembre 2010

Monsieur Shawn Abel
Conseiller
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa, ON K1A 0A4

Monsieur Abel,

V/Réf. : DORS/2008-97, Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires

Merci de votre lettre du 5 août 2010 concernant les corrections proposées au *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires*.

Tel qu'indiqué précédemment, les représentants de la Sécurité maritime procéderont à la correction nécessaire à l'alinéa 40(1)c) de la *Loi sur la marine marchande du Canada, 2001*. Suite aux discussions entre Transports Canada et le ministère de la Justice, nous avons l'intention d'inclure cette correction dans le prochain projet de loi corrective. Bien qu'on ne sache pas encore quand ce projet sera déposé au Parlement, Transports Canada continuera d'informer le Comité des progrès accomplis par notre ministère et celui de la Justice.

J'ai confiance que le Comité trouvera cela acceptable.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Natalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 23 août 2012

Madame Natalie Bossé
Directrice générale p.i.
Secrétariat ministériel
a/s XMSA, 8^e étage
Ministère des Transports
Place de Ville, Tour C
330, rue Sparks
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Madame,

N/Réf. : DORS/2008-97, Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires

En référence à votre lettre du 24 septembre 2010 concernant le Règlement mentionné ci-dessus, qui indiquait que vous songiez à inclure la correction nécessaire à l'alinéa 40(1)c) de la *Loi sur la marine marchande du Canada, 2001*, dans le prochain projet de loi corrective, mais qu'on ne savait pas quand cette correction sera présentée au Parlement.

Nous aimerions maintenant savoir s'il y a eu des progrès au sujet de cette correction. S'il ne semble pas qu'un projet de loi corrective contenant la correction proposée sera déposé au Parlement dans un avenir prochain, peut-être qu'une correction à l'alinéa 40(1)c) de la *Loi sur la marine marchande du Canada, 2001*, devrait être apportée de façon indépendante.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 12 décembre 2012

Monsieur Shawn Abel
Conseiller
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s le Sénat
Ottawa, ON K1A 0A4

Monsieur Abel,

V/Réf. : DORS/2008-97, Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires

Merci de votre lettre du 23 août 2012 concernant la situation des corrections proposées en lien avec le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires*.

Comme indiqué précédemment, Transports Canada prévoit aller de l'avant la correction à l'alinéa 40(1)c) de la *Loi sur la marine marchande du Canada, 2001*, et suite aux discussions entre Transports Canada et le ministère de la Justice, nous avons l'intention d'inclure cette correction dans le prochain projet de loi corrective.

Malheureusement, nous n'en savons pas encore quand ce projet de loi sera déposé au Parlement. Transports Canada continuera de tenir le Comité informé des mises à jour qui sont transmises à notre ministère et à celui de la Justice.

J'ai confiance que le Comité trouvera cela acceptable.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Simon Dubé
Directeur général p.i.
Secrétariat ministériel

Appendix T

**TRANSLATION / TRADUCTION**

November 16, 2010

Mr. Claude Janelle
Executive Director
Farm Products Council of Canada
Canada Building, 10th Floor
344 Slater Street
OTTAWA, Ontario K1R 7Y3

Dear Mr. Janelle:

Our Ref.: SOR/77-111, Ontario Fresh Grape Shippers and Dealer-Shippers
(Interprovincial and Export) Regulations
SOR/77-702, Ontario Greenhouse Vegetable Appointed Shippers'
Procedures (Interprovincial and Export) Regulations -
Amendment

Your Ref: 120-S2, 1335,-4, 1335-6

Thank you for your letter of October 7, 2010, in which you confirm that your office intends to recommend that the above two regulations be repealed.

You have also asked me to clarify the Joint Committee's mandate "with respect to instruments that are no longer statutory instruments" given that, under section 19 of the *Statutory Instruments Act*, the Committee is responsible for "reviewing and scrutinizing statutory instruments." In answer to your question, it is worth pointing out that the definition of "statutory instrument" under the Act is quite complex, which, as soon as the Committee began sitting, resulted in discussions with the Privy Council to understand what this means. On the advice of the Department of Justice, the Council maintained that only those instruments made under statutory authorization specifying the type of instrument by which the delegate of Parliament may exercise regulatory authority are statutory instruments within the meaning of the Act. For instance, if Parliament delegates the authority to govern the transport of dangerous goods, the instrument resulting from the exercise of this authority is not a statutory instrument, based on the government's interpretation. However, were Parliament to delegate the authority to govern the transport of dangerous goods by order in council (or an order, proclamation, ministerial order, rule, etc.), the result of this is a statutory instrument according to the government. The Committee has always maintained that this interpretation creates two artificial categories. It has called the government's interpretation



2.

method a “magic formula”. It has never accepted the government’s position and explained so at length in its Second Report (2nd Session, 30th Parliament, 1976-1977). In the Committee’s view, just because Parliament did not use the government’s “magic formula”, this does not mean that a given instrument is not a statutory instrument and that the Committee is not responsible for reviewing and scrutinizing it.

In the case before us, the agencies that were subdelegated authorities by the Governor in Council were originally to have exercised them “by order or regulation”. This was no longer the case once SOR/86-326 and SOR/87-499 were enacted. Instruments previously considered by the government to be statutory instruments, or even regulations, were not considered as such any longer once the “magic formula” was removed. Since the government controls the regulatory process and, by extension, registration and publication in the *Canada Gazette*, it saw these instruments as no longer having to be registered and published under the *Statutory Instruments Act*. Obviously the Committee does not feel bound by the government’s interpretation of the definition of “statutory instrument”.

That said, why does the Committee wish to have access to the instruments repealing the two regulations in question? First, to be able to verify that they were indeed repealed, implicitly or officially. Since your office intends to recommend that both 1977 regulations be repealed, the purpose of this will be to verify that this actually occurred. Second, when, in a file, a department or agency undertakes to correct a problem, the Committee expects that this commitment will be carried out.

Yours truly,

Jacques Rousseau
Counsel

cc: John Knuble, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

January 20, 2011

Our files: 120-S2, 1335-6

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your ref.: SOR/77-111, Ontario Fresh Grape Shippers and Dealer-Shippers
(Interprovincial and Export) Regulations
SOR/77-702, Ontario Greenhouse Vegetable Appointed Shippers'
Procedures (Interprovincial and Export) Regulations

Thank you for your letter of November 16, 2010.

Regarding the above two files, I wish to inform you that on January 17, 2011, the Farm Products Council of Canada once again contacted the Ontario Greenhouse Vegetable Growers regarding the repeal of the *Ontario Greenhouse Vegetable Appointed Shippers' Procedures (Interprovincial and Export) Regulations*, SOR/77-702. We are awaiting confirmation from the Board as to whether the regulations are in the process of being repealed or when this will be undertaken.

As for the *Ontario Fresh Grape Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations* SOR/77-111, enclosed please find a copy of the certificate that was sent to the Privy Council on September 22, 1987, repealing these regulations. We trust that the Committee will find the action taken on this issue to be satisfactory and that the matter will be considered settled as quickly as possible.

As you know, we are continuing to work on closing this file. Once we receive the missing information, we will certainly inform you accordingly.



2.

Feel free to contact me by telephone at 613-995-0682 or by email at claude.janelle@agr.gc.ca for further clarifications regarding the above two regulations.

Sincerely,

Claude Janelle
Executive Director

cc: John Knubley, Deputy Minister,
Department of Agriculture and Agri-Food



TRANSLATION / TRADUCTION

May 6, 2011

Our files: 120-S2, 1335-6

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your ref.: SOR/77-702, Ontario Greenhouse Vegetable Appointed Shippers'
Procedures (Interprovincial and Export) Regulations

This is further to our letter of January 20, 2011, regarding the above.

For your information, the Farm Products Council of Canada once again contacted the Ontario Greenhouse Vegetable Growers on May 6, 2011, regarding the repeal of the *Ontario Greenhouse Vegetable Appointed Shippers' Procedures (Interprovincial and Export) Regulations*, SOR/77-702. We have yet to receive confirmation from the Board as to whether the regulations are in the process of being repealed and/or when this will be undertaken.

Once we receive this information, we will certainly inform you accordingly.

Feel free to contact me by telephone at 613-995-0682 or by email at claude.janelle@agr.gc.ca if you have any further questions.

Sincerely,

Claude Janelle
Executive Director

cc: John Knubley, Deputy Minister,
Department of Agriculture and Agri-Food



TRANSLATION / TRADUCTION

August 16, 2011

Our files: 120-S2, 1335,-4, 1335-6

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your ref.: SOR/77-702, Ontario Greenhouse Vegetable Appointed Shippers'
Procedures (Interprovincial and Export) Regulations

This is further to our letter of May 6, 2011, regarding the above.

For your information, the Farm Products Council of Canada has once again contacted the Ontario Greenhouse Vegetable Growers for updates on the repeal of the above regulations.

We will continue to inform you of any developments.

Feel free to contact me by telephone at 613-995-0682 or by email at claude.janelle@agr.gc.ca if you have any further questions.

Sincerely,

Claude Janelle
Executive Director

cc: John Knubley, Deputy Minister,
Department of Agriculture and Agri-Food

**TRANSLATION / TRADUCTION**

December 20, 2011

Our files: 120-S2, 1335-6

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your ref.: SOR/77-702, Ontario Greenhouse Vegetable Appointed Shippers'
Procedures (Interprovincial and Export) Regulations

This is further to our letter of August 16, 2011, regarding the above.

For your information, the Farm Products Council of Canada has repeatedly attempted to contact the Ontario Greenhouse Vegetable Growers without success.

Under these circumstances, we recently wrote a letter to the provincial monitoring board – the Ontario Farm Products Marketing Commission – for further information and to determine the reasons why the Ontario Greenhouse Vegetable Growers are not responding to our requests.

As always, we will inform you of any developments, particularly once we receive a response from the provincial board.

Feel free to contact me by telephone at 613-995-0682 or by email at claude.janelle@agr.gc.ca if you have any further questions.

Sincerely,

Claude Janelle
Executive Director

cc: John Knubley, Deputy Minister,
Department of Agriculture and Agri-Food

**TRANSLATION / TRADUCTION**

April 5, 2012

Our files: 120-S2, 1335-6

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your ref.: SOR/77-702, Ontario Greenhouse Vegetable Appointed Shippers'
Procedures (Interprovincial and Export) Regulations

This is further to our letter of December 20, 2011, regarding the above.

For your information, the Farm Products Council of Canada once again contacted the provincial monitoring board – the Ontario Farm Products Marketing Commission – for further information.

We were informed that the Ontario Greenhouse Vegetable Growers did receive our request and is analyzing the issue with its legal counsel.

As always, we will inform you of any developments once we receive a response from the provincial board.

Feel free to contact me by telephone at 613-995-0682 or by email at claude.janelle@agr.gc.ca if you have any further questions.

Sincerely,

Claude Janelle
Executive Director

cc: John Knuble, Deputy Minister,
Department of Agriculture and Agri-Food

**TRANSLATION / TRADUCTION**

August 30, 2012

Mr. Claude Janelle
Executive Director
Farm Products Council of Canada
Canada Building, 10th Floor
344 Slater Street
OTTAWA, Ontario K1R 7Y3

Dear Mr. Janelle:

Our Ref.: SOR/77-702, Ontario Greenhouse Vegetable Appointed Shippers'
Procedures (Interprovincial and Export) Regulations -
Amendment

Your Ref: 120-S2, 1335-6

I refer to your letter of April 5, 2012, and would appreciate it if you would share with me the progress that has been made since then.

Yours truly,

Jacques Rousseau
Legal Advisor

cc: John Knuble, Deputy Minister
Department of Agriculture and Agri-Food

/mn

**TRANSLATION / TRADUCTION**

November 20, 2012

Our files: 120-S2, 1335-6

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

Your ref.: SOR/77-702, Ontario Greenhouse Vegetable Appointed Shippers'
Procedures (Interprovincial and Export) Regulations

This is further to your letter of August 30, 2012, regarding the above.

For your information, the Board is aware of this longstanding issue, and their legal counsel is involved.

As always, we are working on closing this file. We will continue to inform you of any developments once we receive a response from the provincial board.

We will continue to inform you of developments. If you have any questions, feel free to contact Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) at 613-759-1712 or Marc Chamaillard (marc.chamaillard@agr.gc.ca) at 613-759-1706.

Sincerely,

Laurent Pellerin
Chairman

c.c. Suzanne Vinet, Deputy Minister,
Agriculture and Agri-Food Canada

Annexe T

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943 2109

JOINT CHAIRS

SENATOR YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., M.P.

VICE CHAIRS

ROB ANDERS, M.P.
BRIAN MASSE, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943 2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE YONAH MARTIN
ANDREW J. KANIA, LL.M., DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

ROB ANDERS, DÉPUTÉ
BRIAN MASSE, DÉPUTÉ



Le 16 novembre 2010

Monsieur Claude Janelle
Directeur exécutif
Conseil des produits agricoles du Canada
Édifice Canada, 10^e étage
344, rue Slater
OTTAWA (Ontario) K1R 7Y3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/77-111, Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de raisin frais de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation)

DORS/77-702, Règlement sur les procédures relatives aux expéditeurs désignés de légumes de serre de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation) – Modification

V/Réf.: 120-S2, 1335-4, 1335-6

Je vous remercie pour votre lettre du 7 octobre 2010 dans laquelle vous confirmez que votre bureau a l'intention de recommander l'abrogation des deux règlements mentionnés ci-dessus.

Vous me demandez aussi de clarifier le mandat du Comité mixte « en ce qui a trait aux textes qui ne sont plus des textes réglementaires » étant donné que le Comité est chargé, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur les textes réglementaires*, « d'étudier et de contrôler les textes réglementaires ». Pour répondre à votre demande, il faut rappeler que la définition de « texte réglementaire » prévue dans cette Loi est d'une grande complexité, ce qui a donné lieu, dès le début des travaux du Comité, à des échanges avec le Conseil privé pour tenter d'en saisir le sens. Conseillé par le ministère de la Justice, le Conseil privé a soutenu que seuls sont des textes réglementaires au sens de cette Loi les textes pris en vertu d'une habilitation législative spécifiant le type de texte par lequel le délégué du Parlement doit exercer son pouvoir réglementaire. Ainsi, par exemple, si le Parlement délègue le pouvoir de régir le transport des marchandises dangereuses, le texte résultant de l'exercice de ce pouvoir ne constitue pas un texte réglementaire selon l'interprétation que fait le gouvernement de ces mots. Par contre,



- 2 -

si le Parlement délègue le pouvoir de régir par décret (ou par ordonnance, proclamation, arrêté, règle, etc.) le transport des marchandises dangereuses, le résultat de l'exercice de ce pouvoir constitue un texte réglementaire selon le gouvernement. Le Comité a toujours été d'avis que cette interprétation créait deux catégories artificielles. Il a qualifié la méthode d'interprétation retenue par le gouvernement de « formule magique ». Il n'a jamais accepté la position du gouvernement sur ce point et s'en est expliqué longuement dans son Deuxième rapport (deuxième session de la trentième législature 1976-1977). Il considère donc que ce n'est pas parce que le Parlement n'a pas employé la « formule magique » à laquelle tient le gouvernement qu'un texte donné n'est pas pour autant un texte réglementaire et que le Comité n'est pas chargé de l'étudier et de le contrôler.

Dans le cas qui nous occupe, les organismes auxquels des pouvoirs ont été sous-délegués par le gouverneur en conseil devaient à l'origine les exercer « par ordonnance ou règlement ». Ce n'est plus le cas depuis l'adoption du DORS/86-326 et du DORS/87-499. Des textes qui étaient auparavant considérés par le gouvernement comme des textes réglementaires, et même des règlements, ne l'ont plus été à la suite de la suppression de la « formule magique ». Comme le gouvernement contrôle le processus réglementaire, et donc l'enregistrement et la publication dans la *Gazette du Canada*, il a considéré que ces textes n'avaient plus à être enregistrés et publiés conformément à la *Loi sur les textes réglementaires*. Le Comité ne se sent évidemment pas lié par l'interprétation de la définition de « texte réglementaire » que fait le gouvernement.

Cela dit, pour quelles raisons le Comité veut-il avoir accès aux textes abrogeant les deux règlements qui nous intéressent? Premièrement, pour être en mesure de vérifier qu'ils ont été abrogés, implicitement ou formellement. Puisque votre bureau a l'intention de recommander l'abrogation des deux règlements de 1977, il s'agira donc de vérifier qu'ils l'ont bel et bien été. Deuxièmement, lorsque, dans un dossier, un ministère ou un organisme s'engage à corriger un problème, le Comité s'attend à ce que cet engagement soit tenu.

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

c.c. Monsieur John Knuble, Sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et Agroalimentaire

/mh



Farm Products Council
of Canada

Canada Building
10th floor
344 Slater Street
Ottawa, ON K1R 7Y3

Conseil des produits agricoles
du Canada

Édifice Canada
10^e étage
344, rue Slater
Ottawa (ON) K1R 7Y3



Nos dossiers: 120-S2, 1335-4, 1335-6

Le 20 janvier 2011

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JAN 25 2011
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet: V/Réf. : DORS/77-111, *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de raisin frais de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation)*

DORS/77-702, *Règlement sur les procédures relatives aux expéditeurs désignés de légumes de serre de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation)*

Monsieur,

Je vous remercie pour votre lettre du 16 novembre 2010.

En référence aux deux dossiers mentionnés en rubrique, je tiens à vous informer que le 17 janvier 2011, le Conseil des produits agricoles du Canada a communiqué à nouveau avec « l'Ontario Greenhouse Vegetable Growers » en rapport avec l'abrogation du *Règlement sur les procédures relatives aux expéditeurs désignés de légumes de serre de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation)*, DORS/77-702. Nous attendons de recevoir la confirmation de cet office afin de savoir si le règlement est en voie d'être abrogé ou quand ces procédures seront entreprises.

En ce qui concerne le *Règlement sur les expéditeurs et les négociants-expéditeurs de raisin frais de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation)* DORS/77-111, vous trouverez ci-joint une copie du certificat envoyé au Conseil Privé le 22 septembre 1987, abrogeant ce règlement. Nous espérons que les démarches entreprises avec ce dossier seront satisfaisantes pour le Comité et que le tout sera considéré réglé dans les plus brefs délais.

Comme vous le savez, nous travaillons toujours avec l'optique de fermer ces dossiers. Dès que nous aurons obtenu les renseignements manquants, nous vous informerons des suites sans faute.

.../2

Canada



-2-

N'hésitez surtout pas à communiquer avec moi au 613-995-0682 ou par courriel à claude.janelle@agr.gc.ca pour toutes clarifications en rapport aux deux règlements cités en rubrique.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le directeur exécutif,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Claude Janelle', written in a cursive style.

Claude Janelle

c.c. John Knubley, Sous-ministre, Agriculture et Agroalimentaire Canada



Farm Products Council
of Canada

Canada Building
10th floor
344 Slater Street
Ottawa, ON K1R 7Y3

Conseil des produits agricoles
du Canada

Édifce Canada
10^e étage
344, rue Slater
Ottawa (ON) K1R 7Y3



Nos dossiers: 120-S2, 1335-4, 1335-6

Le 6 mai 2011

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAY 09 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet: V/Réf. : DORS/77-702, *Règlement sur les procédures relatives aux expéditeurs désignés de légumes de serre de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation)*

Monsieur,

La présente donne suite à notre lettre du 20 janvier 2011 à l'égard du dossier mentionné en rubrique.

Je tiens à vous informer que le Conseil des produits agricoles du Canada a communiqué à nouveau avec « l'Ontario Greenhouse Vegetable Growers » le 6 mai 2011, pour l'abrogation du *Règlement sur les procédures relatives aux expéditeurs désignés de légumes de serre de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation)*, DORS/77-702. Nous attendons toujours une confirmation de cet office afin de savoir si le règlement est en voie d'être abrogé et/ou quand ces procédures seront entreprises.

Dès que nous aurons obtenu ces renseignements, nous vous informerons des suites sans faute.

N'hésitez surtout pas à communiquer avec moi au 613-995-0682 ou par courriel à claud.janelle@agr.gc.ca pour toutes clarifications en rapport au règlement cité en rubrique.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le directeur exécutif,


Claude Janelle

c.c. John Knubley, Sous-ministre, Agriculture et Agroalimentaire Canada

Canada



Farm Products Council
of Canada

Conseil des produits agricoles
du Canada

Canada Building
10th floor
344 Slater Street
Ottawa, ON K1R 7Y3

Édifce Canada
10^e étage
344, rue Slater
Ottawa (ON) K1R 7Y3



Nos dossiers: 120-S2, 1335-4, 1335-6

Le 16 août 2011

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

AUG 19 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet: V/Réf. : DORS/77-702, *Règlement sur les procédures relatives aux expéditeurs désignés de légumes de serre de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation)*

Monsieur,

La présente donne suite à notre lettre du 6 mai 2011 à l'égard du dossier mentionné en rubrique.

Je tiens à vous informer que le Conseil des produits agricoles du Canada a de nouveau communiqué avec « l'Ontario Greenhouse Vegetable Growers » pour obtenir plus de renseignement sur les progrès reliés à l'abrogation du règlement cité en rubrique.

Nous continuerons de vous informer de tous les développements dans ce dossier.

N'hésitez surtout pas à communiquer avec moi au 613-995-0682 ou par courriel à claude.janelle@agr.gc.ca pour toutes clarifications concernant ce dossier.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le directeur exécutif,


Claude Janelle

c.c. John Knubley, Sous-ministre
Agriculture et Agroalimentaire Canada

Canada



Farm Products Council
of Canada

Canada Building
10th floor
344 Slater Street
Ottawa, ON K1R 7Y3

Conseil des produits agricoles
du Canada

Édifce Canada
10^e étage
344, rue Slater
Ottawa (ON) K1R 7Y3



Nos dossiers: 120-S2, 1335-4, 1335-6

Le 20 décembre 2011

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

DEC 22 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet: V/Réf. : DORS/77-702, *Règlement sur les procédures relatives aux expéditeurs désignés de légumes de serre de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation)*

Monsieur,

La présente donne suite à notre lettre du 16 août 2011 à l'égard du dossier mentionné en rubrique.

Pour votre information, le Conseil des produits agricoles du Canada a tenté de communiquer à maintes reprises avec « l'Ontario Greenhouse Vegetable Growers », mais toutes les tentatives sont restées vaines.

Dans ces circonstances, nous avons récemment fait parvenir une lettre à l'Office provincial de surveillance, la Commission de commercialisation des produits agricoles de l'Ontario, afin d'obtenir plus d'information sur ce dossier et sur les raisons qui motivent « l'Ontario Greenhouse Vegetable Growers » à ne pas faire suite à nos requêtes.

Comme toujours, nous continuerons de vous informer des développements dans ce dossier, spécialement suite à une réponse de l'office provincial de surveillance.

N'hésitez surtout pas à communiquer avec moi au 613-995-0682 ou par courriel à claud.janelle@agr.gc.ca pour toutes clarifications concernant ce dossier.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le directeur exécutif,

Claude Janelle

c.c. John Knuble, Sous-ministre
Agriculture et Agroalimentaire Canada

Canada



Farm Products Council
of Canada

Canada Building
10th floor
344 Slater Street
Ottawa, ON K1R 7Y3

Conseil des produits agricoles
du Canada

Édifce Canada
10^e étage
344, rue Slater
Ottawa (ON) K1R 7Y3



Nos dossiers: 120-S2, 1335-6

Le 5 avril 2012

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REQU

APR 10 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet: V/Réf. : DORS/77-702, *Règlement sur les procédures relatives aux expéditeurs désignés de légumes de serre de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation)*

Maître Rousseau,

La présente donne suite à notre lettre du 20 décembre 2011 à l'égard du dossier mentionné en rubrique.

Pour votre information, le Conseil des produits agricoles du Canada a de nouveau communiqué avec l'Office provincial de surveillance, soit la Commission de commercialisation des produits agricoles de l'Ontario, afin d'obtenir plus d'information sur ce dossier.

Nous avons été informés que l' « Ontario Greenhouse Vegetable Growers » a bien reçu notre requête et procède à une analyse du dossier avec ses conseillers légaux.

Comme toujours, nous vous informerons des développements dans ce dossier, dès que nous recevons une réponse de l'office provincial.

N'hésitez surtout pas à communiquer avec moi au 613-995-0682 ou par courriel à claud.janelle@agr.gc.ca pour toutes clarifications concernant ce dossier.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le directeur exécutif,

Claude Janelle

c.c. John Knuble, Sous-ministre, Agriculture et Agroalimentaire Canada

Canada

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 30 août 2012

Monsieur Claude Janelle
Directeur exécutif
Conseil des produits agricoles du Canada
Édifce Canada, 10^e étage
344, rue Slater
OTTAWA (Ontario) K1R 7Y3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/77-702, Règlement sur les procédures relatives aux
expéditeurs désignés de légumes de serre de
l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation)
– Modification

V/Réf. : 120-S2, 1335-6

Je me réfère à votre lettre du 5 avril 2012 et vous serais reconnaissant de
me faire part des progrès accomplis depuis.

Jacques Rousseau
Conseiller juridique

c.c. Monsieur John Knuble, Sous-ministre
Ministère de l'Agriculture et Agroalimentaire

/mn



Farm Products Council
of Canada

Conseil des produits agricoles
du Canada

Central Experimental Farm
Building 59
960 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C6

Ferme expérimentale centrale
Édifice 59
960, avenue Carling
Ottawa, Ontario K1A 0C6



Nos dossiers: 120-S2, 1335-6

Le 20 novembre 2012

M. Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent
d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

NOV 28 2012

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Objet: V/Réf. : DORS/77-702, *Règlement sur les procédures relatives aux expéditeurs désignés de légumes de serre de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation)*

Monsieur,

La présente donne suite à votre lettre du 30 août 2012 à l'égard du dossier mentionné en rubrique.

Pour votre information, nous tenons à vous informer que l'office est à l'affût de la situation qui perdure et leur représentant légal est impliqué dans le dossier.

Comme toujours, nous travaillons avec l'optique de fermer ce dossier. Nous continuerons de vous informer des développements dans ce dossier, dès que nous recevons une réponse de cet office provincial.

Nous continuerons de vous informer des développements. Si vous avez des questions, n'hésitez pas de communiquer avec Pierre Bigras (pierre.bigras@agr.gc.ca) au 613-759-1712 ou avec Marc Chamailard (marc.chamailard@agr.gc.ca) au 613-759-1706.

Président,

Laurent Pellerin

c.c. Suzanne Vinet, Sous-ministre, Agriculture et Agroalimentaire Canada

Canada

Appendix U

**TRANSLATION / TRADUCTION**

December 5, 2011

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Environment Canada
Vincent Massey Place, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2010-57, Regulations Amending the PCB Regulations

The Joint Committee continued its study of the above-mentioned Regulations and the relevant correspondence at its meeting on December 1, 2011. It accepted the deadline indicated in your letter of August 11, 2011, which stated that preparation of the next miscellaneous amendments regulations would begin in February 2012, with publication of the proposed regulations in Part I of the *Canada Gazette* to take place in summer 2013. Would you please confirm that the Department still plans to begin preparing these regulations in February 2012?

Sincerely,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

March 5, 2012

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

RE: SOR/2010-57, Regulations Amending the PCB Regulations

Thank you for your letter of December 5, 2011, regarding the *Regulations Amending the PCB Regulations*.

As indicated in our letter of August 11, 2011, we can confirm that the change is being put forward, as mentioned in your letter of July 5, 2011, in the coming omnibus regulations.

The Department is also re-evaluating its priorities for the regulations and amendments to the regulations as a result of the new directives, and the preparation of the next omnibus regulations is still expected to begin in February 2012. It will be published in Part I of the *Canada Gazette* in summer 2013.

For more information, please feel free to contact me at 819-953-6899, or Danielle Rodrigue, Manager of Regulatory Affairs and Quality Management Systems, at 819-956-9460.

Sincerely,

[signed]

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs

c.c. Amadou John, Legal Counsel, Legal Services



TRANSLATION / TRADUCTION

September 24, 2012

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs
Environment Canada
Vincent Massey Place, 21st Floor
351 St. Joseph Blvd
GATINEAU, Quebec K1A 0H3

Dear Mr. Moffet:

Our File: SOR/2010-57, Regulations Amending the PCB Regulations

In reference to your letter of March 5, 2012, would you please provide me with an update on the progress made so far? Specifically, I am wondering whether the preparation of the next omnibus regulations mentioned in your letter has begun and whether the Department still expects the proposed regulations to be published in summer 2013.

Sincerely,

[signed]

Jacques Rousseau
Counsel

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

January 16, 2013

Jacques Rousseau
Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Dear Mr. Rousseau:

RE: SOR/2010-57, Regulations Amending the PCB Regulations

Thank you for your letter of September 24, 2012, regarding the *Regulations Amending the PCB Regulations*.

As indicated in our letter of March 5, 2012, we intend to put forward the proposed change.

In addition, the Department is re-evaluating its priorities regarding the regulations and amendments to the regulations as a result of the new directives. Therefore, we still plan to begin preparing the next omnibus regulations in February 2013 and to publish them in Part I of the *Canada Gazette* in summer 2014.

For more information, please feel free to contact me at 819-953-6899, or Danielle Rodrigue, Manager of Regulatory Affairs, at 819-956-9460.

Sincerely,

[signed]

John Moffet
Director General
Legislative and Regulatory Affairs

c.c. Margaret Kenny, Director General, Chemicals Sector
Amadou John, Legal Counsel, Legal Services

Annexe U

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
FRANÇOISE BOIVIN, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 5 décembre 2011

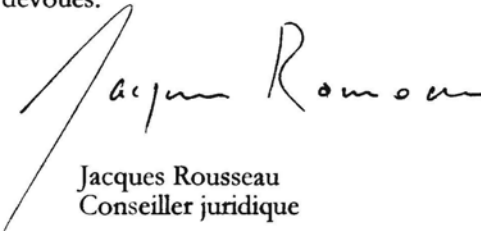
Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent Massey, 21^e étage
351, boulevard St-Joseph
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2010-57, Règlement modifiant le Règlement sur les BPC

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 1^{er} décembre 2011. Il a accepté l'échéancier indiqué dans votre lettre du 11 août 2011 et selon lequel le développement du prochain règlement correctif débutera en février 2012 avec publication du projet dans la partie I de la *Gazette du Canada* à l'été 2013. Auriez-vous l'obligeance de confirmer que le ministère prévoit toujours que le développement de ce règlement débutera en février 2012?

Veuillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Environment Canada Environnement Canada



Ottawa (Ontario)
K1A 0H3

MAR - 5 2012

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAR 12 2012
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître,

Objet : DORS/2010-57, Règlement modifiant le Règlement sur les BPC

Je vous remercie de votre lettre du 5 décembre 2011 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur les BPC*.

Comme indiqué dans notre lettre du 11 août 2011 on peut confirmer qu'on propose le changement, tel que mentionné dans votre lettre du 5 juillet 2011, dans le prochain règlement omnibus.

Aussi, le ministère réévalue ses priorités pour les règlements et modifications aux règlements suite aux nouvelles directives et on prévoit toujours que le développement du prochain règlement omnibus, débutera en février 2012 et sera proposé à l'été 2013 dans la Gazette du Canada Partie I.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-953-6899 ou avec Danielle Rodrigue, gestionnaire des Affaires réglementaires et des systèmes de gestion de la qualité, au 819-956-9460.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Amadou John, Conseiller juridique, Services juridiques

Écolager Papier / Paper EcoLogo



**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 24 septembre 2012

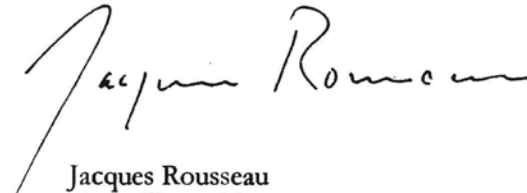
Monsieur John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires
Ministère de l'Environnement
Place Vincent Massey, 21^e étage
351, boulevard St-Joseph
GATINEAU (Québec) K1A 0H3

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2010-57, Règlement modifiant le Règlement sur les BPC

Je me réfère à votre lettre du 5 mars 2012 et vous serais reconnaissant de me faire part des progrès accomplis depuis. Plus spécifiquement, je me demande si le développement du prochain règlement « omnibus » dont il est question dans cette lettre est amorcé et si le ministère prévoit toujours que la publication du projet de règlement aura lieu à l'été 2013.

Veillez croire à mes sentiments dévoués.


Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mh



Environment Canada Environnement Canada



Ottawa (Ontario)
K1A 0H3

JAN 16 2013

Maître Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JAN 28 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Maître,

Objet : DORS/2010-57, Règlement modifiant le Règlement sur les BPC

Je vous remercie de votre lettre du 24 septembre 2012 concernant le *Règlement modifiant le Règlement sur les BPC*.

Comme indiqué dans notre lettre du 5 mars 2012, nous maintenons le changement proposé.

Aussi, le ministère réévalue ses priorités pour les règlements et ses modifications suite aux nouvelles directives. Nous prévoyons ainsi toujours que le développement du prochain règlement omnibus débutera en février 2013 et sera proposé à l'été 2014 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-953-6899 ou avec Danielle Rodrigue, gestionnaire des Affaires réglementaires, au 819-956-9460.

Je vous prie d'agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

John Moffet
Directeur général
Affaires législatives et réglementaires

c.c. Margaret Kenny, Directrice générale, Direction du Secteur
des produits chimiques
Amadou John, Conseiller juridique, Services juridiques

Canada

www.ec.gc.ca



Appendix V

22. TRANSLATION / TRADUCTION

November 2, 2012

Ms. Colleen Barnes
Executive Director
National Policy Branch
Canadian Food Inspection Agency
1400 Merivale Road, Tower 2
Room 105 – 5th Floor
NEPEAN, Ontario K1A 0Y9

Dear Ms. Barnes,

Our Ref.: SOR/95-212, Plant Protection Regulations
Your Ref.: SJC 009158

The Standing Joint Committee pursued its review of the above-referenced regulations, as well as of the correspondence related to its meeting of November 1, 2012. At that time, the committee directed me to ask you to review the point regarding sections 8, 9 and 46(3) of the regulations, and to take the following comments into account.

The Agency and the committee agree on the fact that the *Plant Protection Act*, pursuant to which the regulations were passed, is a regulatory act. The issue is whether, in the absence of clear legislative authority permitting the adoption of provisions aimed at suppressing fraud, sections 8, 9 and 46(3) of the regulations exceed the regulatory powers Parliament has delegated. The committee considers that these provisions create criminal offences, but the Agency, “despite a possible reference to fraud”, maintains that these are offences of a regulatory nature in compliance with the purpose of the Act.

The committee does not see eye to eye with the Agency, because the purpose of these provisions is not, for instance, to specify the conditions under which an individual may import or export plants, which would be a regulatory purpose in compliance with that of the Act. Rather, the purpose of these provisions is to sanction, for instance, someone who has in his or her possession counterfeit documents that fall under the Act, which possession, if it is motivated by ill intent, is indictable as such; this confers on these provisions a criminal purpose. In short, in the context of the *Plant Protection Act*, the committee draws a distinction between



- 2 -

prohibiting an activity unless it is in compliance with certain regulations, and prohibiting an indictable act;

It draws a distinction between offences that can clearly be said to be either regulatory or criminal, respectively. Consequently, since the purpose of the Act is not to sanction criminal acts, it would seem illegal, without clear enabling legislation, to adopt provisions aimed at repressing fraud.

The committee bases its position on the ruling handed down by the Supreme Court of Canada in *R. v. Wholesale Travel Group Inc.* Fraud, like theft, is described as being part of a group of criminal acts or actions because it constitutes “conduct that is, in itself, so abhorrent to the basic values of human society that it ought to be prohibited completely.” The Court reiterates a distinction it made prior to that in the *Thomson Newspapers Ltd.* decision, between “true crimes” and regulatory offences: “The conduct regulated or prohibited by the Act is not conduct which is by its very nature morally or socially reprehensible. [...] It is, in short, not conduct which would be generally regarded as by its very nature criminal [...]. It is conduct which is only criminal in the sense that it is in fact prohibited by law. [...] It is conduct which is made criminal for strictly instrumental reasons.” Once again in the *R. v. Wholesale Travel Group Inc.* case, one reads that, in the case of a regulatory offence, “the offence did not focus on dishonesty but rather on the harmful consequences of otherwise lawful conduct.”

In that perspective, the Agency believes that sections 8, 9 and 46(3) must be considered valid because they are a part of a legislative whole (the Act and the Regulations) whose purpose is regulatory, and consequently they are regulatory in nature. Prohibiting a fraudulent act such as the use of a document issued pursuant to the Act for a purpose other than that for which it was issued (section 8) would be valid because its purpose is pest control. The Agency writes that the Act and the regulations put in place a documentation system and that these provisions seek to execute the legislative purpose “by preventing any harm that could be caused by the misuse of official documents”.

The Agency also bases its position on the evidentiary rules applicable to these provisions. Indeed, jurisprudence makes a distinction between criminal offences, where the prosecution must prove the intent of the perpetrator, and regulatory offences, where the accused must prove that he or she is not guilty of negligent misconduct. Consequently, the courts consider that this considerably attenuates the burden of any prejudice derived from being convicted of a so-called regulatory offence.

However, one of the things made clear by the Agency’s reply is undoubtedly that in certain cases in any event, the distinction between the criminal offence and the regulatory offence is not as clear as the first quote from the *R. v. Wholesale Travel Group Inc.* decision implies. Thus, in its letter of June 14, 2012, the Agency states that “the



- 3 -

primary objective [of sections 8, 9 and 46(3)] is to discourage people with harmful intentions.” It also stated, with regard to the *R. v. Lacroix* decision, that “this case clearly shows that a decision can be rendered regarding a socially and morally reprehensible act under both regulatory laws and the Criminal Code.”

A standard may certainly be imposed solely to regulate an activity that is otherwise legal. Thus, in the absence of a prohibition to that effect, normally, a person may legally import a plant without presenting it to an inspector with the regulatory documents, even if the plant is infected with parasites. Prohibiting such an import is not justified on moral grounds, clearly, but on practical grounds, i.e. the protection of Canadian agriculture and forestry. It may be characterized as a regulatory violation by its very nature.

However, can the same be said regarding a violation wherein there is an element of fraud? Bypassing the Act by fraudulent means, by using a document issued pursuant to the act for an unintended purpose, would appear to be neither morally nor socially acceptable. It is reasonable to answer the question in the negative, regardless of the evidentiary regime that applies in seeking an indictment.

Similarly, how can anyone claim that it would be legal, absent section 8, to use a document issued under the Act for a purpose that is not its intended purpose? Since the applicable legislation requires that a plant, when it is imported, be presented to an inspector with the necessary documentation, the individual who presents a plant with a document that was not issued for that purpose is in violation of section 7(1) of the Act, even in the absence of section 8. The adoption of section 8 means that that person would contravene sections 7(1) of the Act and section 8 of the regulations.

In its reply, the Agency refers at length to the transfer of false statement offences from the Criminal Code to the *Combines Investigation Act*, now known as the *Competition Act*. Parliament itself, it should be stressed, enacted these two acts. There is no doubt that such offences would not have been created elsewhere than in the Act itself unless there was a clear delegation from Parliament. Everything leads us to think that the same reasoning applies in the context of the *Plant Protection Act*. Similarly, in the *R. v. Lacroix* case, all of the applicable legislation was of parliamentary origin. This was the case both for offences included in the *Criminal Code* by Parliament, and for offences included in the *Securities Act* by the Quebec National Assembly. Nowhere, in the jurisprudence cited in the correspondence, is there mention of provisions adopted in regulations under an enabling power as vague as that which allows the governor in council, in section 47 of the Act, to “make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act.”

Since the correspondence began, the Agency has sought to justify the adoption of these provisions from a legal standpoint. It wrote in 2001 that they were passed “for the administration of programs”; in 2005, “for the purposes of the Act”; in 2007, “to protect plant life”; in 2010, pointing out that the purpose of the Act, as set out in



- 4 -

section 2, is to “protect plant life and the agricultural and forestry sectors of the Canadian economy by preventing the importation, exportation and spread of pests [...] in Canada”; in 2011, to “effectively prevent the import, export, and spread of pests.” The committee has always thought that that was not sufficient to justify the adoption of fraud prevention provisions. In its June 14, 2012, reply, the Agency reiterates that its purpose is to “ensure that the use or the possession of documents does not lead to the introduction or spread in Canada or from Canada of pests that would have harmful effects on agriculture or forestry”.

To agree that the prohibition of fraudulent acts creates an offence which may in the context of the *Plant Protection Act* be adopted without clear enabling legislation implies that we would also have to accept that it would be possible, pursuant to this Act, to adopt provisions regarding theft, for instance the unauthorized procurement of a form subject to this Act. Following the reasoning of the Agency, such a prohibition, adopted to further pest control, would be authorized in that context. But since fraud and theft are traditionally considered to be offences as such, that point of view is difficult to accept. If Parliament intends to permit the adoption of such provisions, it seems necessary that it express that clearly. To consider that prohibiting fraud or theft is a section 2 implementation measure could lead us very far afield indeed. This would mean that pursuant to numerous federal statutes, it would be permissible to prohibit fraud or theft by arguing that that is one way of attaining the purposes set out in the legislation, in this case, plant protection. Never have any courts given as broad an interpretation to any enabling provision such as that found in section 47 of the Act.

On this, it may be of interest to mention the provisions in the Criminal Code and the Act regarding “marking”. The former contains provisions on this (sections 376(2) and (3), and the latter sets out a regulatory power on this specific matter (section 47(p)). Regarding marking, clearly Parliament did not limit itself to the general legislative enabling power on which the Agency's opinion rests. Section 47(p) is an example of a clear regulatory power that could be used to enforce sections 8, 9 and 46 (3) of the Regulations.

The Agency concludes its June 14, 2012, reply by providing the reasons why it considers that the sections being challenged by the committee are relevant to plant protection. The committee has always put forward the opinion that the provisions of the Act imposing requirements such as having to present the imported plant to an inspector with the requisite documentation constitutes sufficient protection, to which fraud-related provisions add nothing, save that they allow for the potential dual sanctioning of an individual who, for instance, imports a plant using documents issued for purposes other than the importation of that plant: once for having contravened section 7(1) of the Act, and once for having violated section 8 of the regulations. Viewed from that perspective, section 8 does not confer greater protection on Canadian agriculture and forestry. Moreover, in order to ensure compliance with the Act and regulations, the Act gives the inspector the right to enter

- 5 -

any location that contains, in his opinion, anything that falls under the Act and regulations. He or she may seize anything that has been or is believed on reasonable grounds to have been used in the commission of an offence, or will afford evidence with respect to the commission of an offence. This should be amply sufficient to counter importation or exportation that contravenes the Act or regulations.

However, the Agency wishes to be able to intervene even before any attempt has been made to import or export. That is what it calls its preventive approach. That is why it believes that section 9(1) of the regulations should prohibit the possession of any document subject to the Act or regulations that is counterfeit or has been obtained in any irregular way. To the extent that a person has not yet imported or exported a plant using such a document, the person holding such a document has not yet violated section 7(1) of the Act. Section 9(1) permits the laying of charges against that person and allows the inspector to seize the document on the sole grounds that its possession is unlawful. From that standpoint, one can see why the Agency wishes to have this additional recourse at its disposal. But this recourse was not envisaged by Parliament when the Act was passed. If the Agency really wants this to be added to its arsenal, the committee considers that it must take steps to see to it that Parliament gives it this recourse by amending the Act, either by including substance equivalent to sections 8, 9 and 46(3) of the Regulations, or by delegating to the governor in council the power to make regulations to that effect. Otherwise, these provisions, which undoubtedly refer to fraud, go beyond the purpose of the Act, which is to protect plants and vegetables by governing their import and export, by making it mandatory to declare the presence of parasites, and by prohibiting the unauthorized production or transportation of a parasite or infected plant or object, or anything that may constitute a biological obstacle to pest control.

I look forward to your comments,

Yours truly,

(Signed)
Jacques Rousseau
Legal Counsel

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

January 14, 2013

SJC 010816

Mr. Jacques Rousseau
Legal Counsel
Standing Joint Committee for
the Scrutiny of Regulations,
C/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Re: SOR 95-212, Plant Protection Regulations (the Regulations)

Dear Sir,

I am writing in reply to the letter from The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, dated November 2, 2012. For the reasons set out in previous correspondence, the Canadian Food Inspection Agency respectfully submits to the committee that it maintains its position both on the validity and usefulness of sections 8, 9 and 46 (3) of the Regulations.

Nevertheless, in the interest of a satisfactory resolution to the debate surrounding the validity and advisability of these provisions, the CFIA has undertaken the necessary procedure to amend the *Plant Protection Act* (the Act), so as to incorporate into it the substance of the regulatory provisions concerned.

The CFIA will take the steps required to have the regulatory provisions repealed as soon as the Act has been amended.

Very truly yours,

Veronica McGuire,
Executive Director,
Regulatory Modernization,
Policy and Programs Branch

Annexe V

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ



Le 2 novembre 2012

Madame Colleen Barnes
Directrice exécutive
Direction des politiques nationales
Agence canadienne d'inspection des aliments
1400, chemin Merivale, Tour 2
Pièce 105 – 5^e étage
NEPEAN (Ontario) K1A 0Y9

Madame,

N/Réf.: DORS/95-212, Règlement sur la protection des végétaux
V/Réf.: SJC 009158

Le Comité mixte a poursuivi son examen du Règlement mentionné ci-dessus ainsi que de la correspondance pertinente à sa réunion du 1^{er} novembre 2012. À cette occasion, il m'a chargé de vous demander de revoir le point concernant les articles 8, 9 et 46(3) du Règlement en tenant des remarques qui suivent.

L'Agence et le Comité s'entendent sur le fait que la *Loi sur la protection des végétaux*, en vertu de laquelle le Règlement a été adopté, est une loi de nature réglementaire. La question est de savoir si, en l'absence d'une habilitation législative claire autorisant l'adoption de dispositions visant la répression des fraudes, les articles 8, 9 et 46(3) du Règlement vont au-delà des pouvoirs réglementaires que le Parlement a délégué. Le Comité considère que ces dispositions créent des infractions criminelles, mais l'Agence, « malgré une référence possible à la fraude », soutient qu'il s'agit d'infractions réglementaires conformes à l'objet de la Loi.

Si le Comité ne voit pas les choses de la même manière que l'Agence, c'est que ces dispositions n'ont pas pour objet, par exemple, de préciser à quelles conditions une personne peut importer ou exporter des végétaux, ce qui constituerait un objet réglementaire conforme à celui de la Loi. Au lieu de cela, ces dispositions visent à punir, par exemple, la possession d'un document visé par la Loi si celui-ci est un faux, un acte qui, motivé par de mauvaises intentions, est condamnable en soi, ce qui confère à ces dispositions un objet criminel. Bref, dans le contexte de la *Loi sur la protection des végétaux*, le Comité fait une distinction entre



interdire une activité à moins de se conformer à certaines règles et interdire un acte condamnable en soi, entre des infractions dont on peut certainement dire qu'elles sont, respectivement, réglementaires et criminelles. Par conséquent, puisque l'objet de la Loi n'est pas de punir les actes criminels, il paraît illégal, sans une habilitation législative claire, d'adopter des dispositions visant la répression de la fraude.

Le Comité s'est appuyé sur l'arrêt rendu par la Cour suprême du Canada dans *R. c. Wholesale Travel Group Inc.* La fraude, comme le vol d'ailleurs, y est décrite comme faisant partie des actes ou des actions criminels parce qu'elle constitue « une conduite qui, en soi, est si odieuse par rapport aux valeurs fondamentales de la société qu'elle devrait être complètement interdite ». La Cour y reprend la distinction faite par elle dans l'arrêt *Thomson Newspapers Ltd.* entre « crimes proprement dits » et infractions de nature réglementaire : « La conduite réglementée ou interdite par la Loi n'est pas en soi moralement ou socialement répréhensible [...] ce n'est pas une conduite qui, par sa nature même, serait généralement considérée comme criminelle [...] C'est une conduite qui n'est criminelle que parce qu'elle est effectivement interdite par la loi [...] C'est une conduite qui est rendue criminelle pour des raisons strictement pratiques ». On peut lire, encore dans l'affaire *R. c. Wholesale Travel Group Inc.*, que l'infraction réglementaire « ne repose pas sur la malhonnêteté, mais plutôt sur les conséquences préjudiciables d'une conduite par ailleurs légale ».

Dans cette perspective, pour l'Agence, les articles 8, 9 et 46(3) doivent être considérés valides parce qu'ils font partie d'un ensemble législatif (la Loi et le Règlement) dont l'objectif est réglementaire et prennent par conséquent le caractère de dispositions de nature réglementaire. L'interdiction d'une action frauduleuse comme l'utilisation d'un document délivré en vertu de la Loi à une fin autre que celle pour laquelle il a été délivré (article 8) serait valide parce qu'elle a pour objectif la lutte antiparasitaire. L'Agence écrit que Loi et le Règlement mettent en place un système documentaire et ces dispositions visent à réaliser l'objectif législatif « en prévenant tout préjudice qui pourrait résulter d'une mauvaise utilisation de documents officiels ».

L'Agence s'appuie aussi sur le régime de preuve applicable à ces dispositions. En effet, la jurisprudence distingue les infractions criminelles, pour lesquelles la poursuite doit prouver l'intention de celui qui a posé l'acte, des infractions réglementaires, pour lesquelles l'accusé doit prouver qu'il n'a pas commis une faute en étant négligent. En conséquence, les tribunaux considèrent que cela atténue considérablement l'importance de tout stigmate pouvant découler d'une déclaration de culpabilité à une infraction dite réglementaire.

Toutefois, s'il est une chose qui ressort de la réponse de l'Agence, c'est sans doute que, dans certains cas à tout le moins, la distinction entre infraction criminelle et infraction réglementaire n'est pas aussi tranchée que ne le laisse entendre la première citation tirée de l'arrêt *R. c. Wholesale Travel Group Inc.* Ainsi, on peut lire dans sa lettre 14 juin 2012 que « l'objectif premier [des articles 8, 9 et 46(3)] est de dissuader les gens mal intentionnés ». Elle écrit aussi, à propos de la

- 3 -



décision *R. c. Lacroix*, que « cette affaire démontre bien qu'une conduite répréhensible socialement et moralement peut être jugée à la fois aux termes des lois réglementaires et en vertu du *Code criminel* ».

Il est certain qu'une norme peut être imposée uniquement pour réglementer une activité par ailleurs légale. Ainsi, normalement, en l'absence d'interdiction à cet effet, une personne peut légalement importer une plante sans la présenter à un inspecteur accompagnée des documents réglementaires, fut-elle même une plante parasitée. L'interdiction d'une telle importation ne se justifie pas évidemment pas pour des raisons morales, mais pour des raisons pratiques, soit protéger l'agriculture et la foresterie au Canada. On peut la qualifier d'infraction réglementaire par nature.

Par contre, peut-on en dire autant dans le cas d'une infraction comportant un élément de fraude? Recourir à un moyen frauduleux pour contourner la Loi en utilisant un document délivré en vertu de celle-ci à une fin autre que celle pour laquelle il a été délivré ne paraît pas, en soi, moralement ou socialement acceptable. Il est raisonnable de répondre à la question par la négative, peu importe la nature du régime du régime de preuve applicable pour en arriver à une déclaration de culpabilité.

De même, comment peut-on soutenir qu'il serait par ailleurs légal, en l'absence de l'article 8, d'utiliser un document délivré en vertu de la Loi à une fin autre que celle pour laquelle il a été délivré? Puisque la législation applicable exige qu'une plante, au moment de son importation, soit présentée à un inspecteur avec les documents réglementaires, la personne qui présente une plante pour laquelle le document utilisé n'a pas été émis à cette fin contrevient à l'article 7(1) de la Loi, même en l'absence de l'article 8. L'adoption de l'article 8 fait en sorte que cette personne contrevient aux articles 7(1) de la Loi et 8 du Règlement.

Il est beaucoup question, dans la réponse de l'Agence, du transfert des infractions concernant les fausses déclarations du *Code criminel* à la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, aujourd'hui la *Loi sur la concurrence*. Il convient de souligner que ces infractions ont, dans les deux cas, été édictées par le Parlement lui-même. Nul doute que de telles infractions n'auraient pu être créées autrement que dans la Loi elle-même à moins d'une délégation claire de la part du Parlement. Il y a tout lieu de penser qu'il en est de même dans le cadre de la *Loi sur la protection des végétaux*. De même, dans l'affaire *R. c. Lacroix*, toute la législation en cause était d'origine parlementaire. D'une part des infractions inscrites dans le *Code criminel* par le Parlement, d'autre part des infractions inscrites par l'Assemblée nationale du Québec dans la *Loi sur les valeurs mobilières*. Il n'est nullement question, dans la jurisprudence citée dans la correspondance, de dispositions adoptées par règlement en vertu d'une habilitation aussi peu spécifique que celle qui permet au gouverneur en conseil, dans l'article 47 de la Loi, de « prendre toute mesure d'application de la présente Loi ».

Depuis le début de la correspondance, l'Agence a cherché à justifier, d'un point de vue juridique, l'adoption de ces dispositions. Elle a écrit, en 2001, qu'elles



l'ont été « aux fins de l'administration des programmes »; en 2005, « pour les besoins de la Loi »; en 2007, « aux fins autorisées de protection des végétaux »; en 2010, en soulignant que le but de la Loi, tel qu'il est énoncé à l'article 2, est « d'assurer la protection de la vie végétale et des secteurs agricole et forestier de l'économie canadienne en empêchant l'importation, l'exportation et la propagation de parasites au Canada »; en 2011, pour « prévenir efficacement l'importation, l'exportation et la propagation des ravageurs ». Le Comité a toujours été d'avis que cela n'est pas suffisant pour justifier l'adoption de dispositions destinées à réprimer la fraude. Dans sa réponse du 14 juin 2012, l'Agence réitère qu'il s'agit de « s'assurer que l'utilisation ou la possession de documents n'entraîne pas l'introduction ou la propagation au Canada ou à partir du Canada d'organismes nuisibles qui auraient des effets néfastes sur l'agriculture et la foresterie ».

Accepter que l'interdiction d'actes ou actions frauduleuses crée une infraction pouvant, dans le contexte de la *Loi sur la protection des végétaux*, être adoptée sans une habilitation législative claire implique qu'il faudrait accepter qu'il soit aussi possible, en vertu de cette Loi, d'adopter des dispositions visant le vol, par exemple interdire de prendre sans autorisation un formulaire utilisé dans le cadre de la Loi. Si on suit le raisonnement de l'Agence, une telle interdiction, parce qu'elle serait adoptée pour mener la lutte aux parasites, serait autorisée dans ce contexte. Mais comme la fraude et le vol sont traditionnellement des crimes proprement dits, il est difficile d'accepter ce point de vue. Si le Parlement a l'intention de permettre l'adoption de telles dispositions, il semble nécessaire qu'il s'en exprime clairement. Considérer que l'interdiction de la fraude ou du vol est une mesure d'application de l'article 2 de la Loi mène très loin. Il serait permis, en vertu de nombreuses lois fédérales, d'interdire la fraude ou le vol en arguant qu'il s'agit d'un moyen de s'assurer d'atteindre le but énoncé dans la législation, ici la protection des végétaux. Jamais les tribunaux n'ont donné une portée aussi large à une disposition habilitante comme celle que l'on trouve à l'article 47 de la Loi.

Sur ce point, il n'est pas sans intérêt de signaler les dispositions du *Code criminel* et de la Loi à propos du « marquage ». Le premier contient des dispositions à ce sujet (articles 376(2) et (3)) et la seconde un pouvoir réglementaire sur ce point précis (article 47p)). Chose certaine, en matière de marquage, le Parlement ne s'est pas contenté de l'habilitation législative générale sur laquelle l'Agence fonde son opinion. L'article 47p) offre un exemple de pouvoir réglementaire clair qui pourrait servir dans le cas des articles 8, 9 et 46(3) du Règlement.

L'Agence termine sa réponse du 14 juin 2012 en donnant les raisons pour lesquelles elle considère que les articles contestés par le Comité sont pertinents pour la protection des végétaux. Le Comité a toujours fait valoir que les dispositions de la Loi et du Règlement imposant des exigences telles que la présentation de la plante importée à l'inspecteur accompagnée des documents réglementaires constituent une protection suffisante à laquelle les dispositions concernant la fraude n'ajoutent rien, sinon qu'elles permettent de punir doublement la personne qui importe une plante à l'aide, par exemple, de documents délivrés à une fins autres que l'importation de cette plante : une fois pour avoir contrevenu à

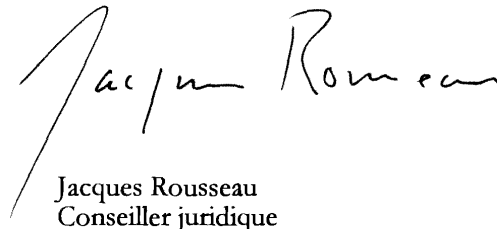
- 5 -



l'article 7(1) de la Loi, une autre pour avoir contrevenu à l'article 8 du Règlement. L'article 8 ne permet pas, dans cette perspective, de protéger plus efficacement l'agriculture et la foresterie canadienne. De plus, afin de s'assurer du respect de la Loi et des règlements, la Loi donne à l'inspecteur le pouvoir de pénétrer dans tout lieu où se trouvent, à son avis, des choses visées par la Loi ou les règlements. Il peut saisir toute chose s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle a servi ou donner lieu à une infraction ou qu'elle servira à le prouver. Cela devrait amplement suffire pour contrer l'importation ou l'exportation en contravention de la Loi et des règlements.

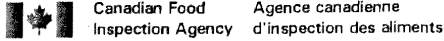
Cependant, l'Agence souhaite pouvoir intervenir avant même qu'il y ait tentative d'importation ou d'exportation. C'est ce qu'elle appelle son approche préventive. D'où l'intérêt, pour elle, que l'article 9(1) du Règlement interdise, par exemple, d'avoir la possession d'un document visé à la Loi ou aux règlements si celui-ci est un faux ou a été obtenu irrégulièrement. Dans la mesure où on n'a pas encore importé ou exporté une plante à l'aide d'un tel document, la personne en possession de ce document n'a pas contrevenu à l'article 7(1) de la Loi. L'article 9(1) permet de porter des accusations contre cette personne et à l'inspecteur de saisir le document pour la seule raison que la possession a un caractère frauduleux. Dans cette perspective, on peut voir pourquoi l'Agence souhaite disposer de ce moyen supplémentaire. Mais c'est un moyen que le Parlement n'a pas envisagé au moment d'adopter la Loi. Si l'Agence tient à ce qu'il soit ajouté à son arsenal, le Comité considère qu'elle doit entreprendre les démarches pour que le Parlement le lui donne en modifiant la Loi, soit pour y prévoir lui-même l'équivalent du contenu des articles 8, 9 et 46(3) du Règlement, soit en déléguant au gouverneur en conseil le pouvoir d'adopter des règlements à cet effet. Autrement, ces dispositions, qui comportent indubitablement un élément de fraude, vont au-delà de l'objet de la Loi, qui est la protection des végétaux en régissant leur importation et leur exportation, en rendant obligatoire de déclarer l'existence d'un parasite et en interdisant de produire ou de transporter sans autorisation un parasite ou une chose qui est parasitée ou peut constituer un obstacle biologique à la lutte antiparasitaire.

J'attends vos commentaires et vous prie de croire à mes sentiments dévoués.



Jacques Rousseau
Conseiller juridique

/mn



JAN 14 2013

SJC 010816

Monsieur Jacques Rousseau
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JAN 23 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

OBJET: DORS/95-212, Règlement sur la protection des végétaux (le Règlement)

Monsieur,

Je vous écris en réponse à la lettre du 2 novembre 2012 du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (Comité). Pour les raisons présentées dans nos correspondances précédentes, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) soumet respectueusement au Comité qu'elle maintient sa position tant sur le plan de la validité que de la valeur des articles 8, 9 et 46(3) du Règlement.

Néanmoins, dans le but de trouver une solution satisfaisante au débat entourant la validité et l'opportunité de ces dispositions, l'ACIA a entrepris des démarches pour modifier la *Loi sur la protection des végétaux* (Loi), afin d'y incorporer la substance des dispositions réglementaires en cause.

L'ACIA fera le nécessaire pour abroger les dispositions réglementaires dès que la Loi aura été modifiée.

Je vous prie d'accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués,

A handwritten signature in black ink, which appears to read "Veronica McGuire".

Veronica McGuire
Directrice exécutive,
Direction des politiques sur les programmes, la réglementation et le commerce

Canada

Appendix W

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

GARRY BREITKREUZ, M.P.
MASSIMO PACETTI, M.P.



CANADA

**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR BOB RUNCIMAN
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ
MASSIMO PACETTI, DÉPUTÉ

23.



September 24, 2012

Mr. Simon Dubé
A/Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Mr. Dubé:

Our File: SOR/2010-83, Fire and Boat Drills Regulations

I have reviewed the referenced Regulations, and note while the French version of paragraph 7(1)(f) refers to survival craft ("bateau de sauvetage"), a term defined in section 1 of the Regulations, the English version refers to "lifeboats". Your confirmation that the two versions will be brought into conformity would be appreciated.

Yours sincerely,

Évelyne Borkowski-Parent
Counsel

/mh



Transport Transports
Canada Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence

JAN 21 2013

Ms. Évelyne Borkowski-Parent
General Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JAN 28 2013

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Borkowski-Parent:

Your file: SOR/2010-83, *Fire and Boat Drills Regulations*

Thank you for your letter of September 24, 2012, regarding the *Fire and Boat Drills Regulations*.

Transport Canada officials would like to confirm that the English and French versions of paragraph 7(1)(g) of the Regulations will be brought into conformity in response to the point raised by the Committee. This amendment will be included with other regulatory amendments currently being drafted and as such, pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I is anticipated to take place by end of 2013.

I trust the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

Simon Dubé
Acting Director General
Corporate Secretariat

Annexe W

**TRANSLATION / TRADUCTION**

Le 24 septembre 2012

Monsieur Simon Dubé
Directeur général par intérim
Secrétariat ministériel
a/s XMSA, 8^e étage
Transports Canada
Place de ville, Tour C
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2010-83, Règlement sur les exercices d'incendie et d'embarcation

J'ai examiné le règlement mentionné ci-dessus et constaté que l'alinéa 7(1)f) de la version française traite du bateau de sauvetage (*survival craft*), terme qui est défini à l'article 1 du Règlement, mais que la version anglaise utilise le terme *lifeboats*. Je vous saurais gré de me confirmer que les deux versions seront conformes.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 21 janvier 2013

Madame Évelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf. : DORS/2010-83, Règlement sur les exercices d'incendie et d'embarcation

Je vous remercie de votre lettre du 24 septembre 2012 concernant le *Règlement sur les exercices d'incendie et d'embarcation*.

Pour donner suite à la question soulevée par le Comité, les fonctionnaires de Transports Canada confirment que les versions française et anglaise de l'alinéa 7(1)f) du Règlement seront conformes. La modification sera ajoutée à d'autres modifications du Règlement actuellement en cours de rédaction. La publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* devrait avoir lieu d'ici la fin de 2013.

En espérant que cette mesure conviendra au Comité, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations les meilleures.

Simon Dubé
Directeur général par intérim
Secrétariat ministériel

Appendix X

24.

**NOTE ON SOR/99-325, EXCEPTIONS FOR EDUCATIONAL INSTITUTIONS, LIBRARIES, ARCHIVES AND MUSEUM REGULATIONS**

Three points were first raised in connection with these Regulations in 2002. Amendments addressing two of these were made in 2008.

The remaining matter concerned section 7 of the Regulations, which requires a library, archive or museum that makes a copy of a work “to inform the person requesting the copy, by means of text printed on the copy or a stamp applied to the copy, if the copy is in printed format, or by other appropriate means, if the copy is made in another format”, that the copy is to be used solely for the purpose of research or private study, and that any use of the copy for a purpose other than research or private study may require the authorization of the copyright owner of the work in question.

While the *Copyright Act* permits the making of regulations prescribing how a library, archive or museum is to satisfy itself that the person for whom a copy is made will not use it for a purpose other than research or private study, it was clear under the terms of the Act as it read at the time that the making of a copy before the library, museum or archive is so satisfied was an infringement of copyright. Under the Act, a copy could only be made on condition that the library, archive or museum was satisfied that the person for whom a copy was made would not use it for a purpose other than research or private study. This was a condition to the lawful making of a copy that would otherwise constitute a copyright infringement. In other words, the relevant time was the time at which the copy was made, not the time when it was handed over to the person for whom the copy had been made. At the time the document is stamped pursuant to section 7 of the Regulations, however, the institution would already have infringed the copyright in the document by having made a copy.

The Committee was advised that this concern would be addressed as part of the proposals for copyright reform. As a result of amendments to the *Copyright Act* made by the *Copyright Modernization Act*, S.C. 2012, c. 20, the relevant provisions have been revised. Rather than making the copying of a work conditional on the library, archive or museum satisfying itself that that the person for whom a copy was made will not use it for a purpose other than research or private study, it is now the providing of the copy that is so conditional. The regulations then state how this condition on providing the copy is to be met, namely by means of text printed on the copy or a stamp applied to the copy, if the copy is in printed format, or by other appropriate means, if the copy is made in another format.

December 19, 2012
PB/mn

Annexe X

**TRANSLATION / TRADUCTION****NOTE SUR LE DORS/99-325, RÈGLEMENT SUR LES CAS D'EXCEPTION À L'ÉGARD DES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT, DES BIBLIOTHÈQUES, DES MUSÉES ET DES SERVICES D'ARCHIVES**

Trois questions ont été soulevées relativement à ce Règlement en 2002. Des modifications en réponse à deux de ces questions ont été apportées en 2008.

La dernière question touchait l'article 7 du Règlement, qui prévoit que la bibliothèque, le musée ou le service d'archives qui reproduit une œuvre « informe la personne qui a demandé la reproduction, par impression d'un texte ou apposition d'une estampille sur la reproduction, si celle-ci est sous une forme imprimée, ou selon tout autre moyen indiqué, si elle est sur un autre support » que la reproduction ne doit servir qu'à des fins d'études privées ou de recherche, et que tout usage de la reproduction à d'autres fins peut exiger l'autorisation du titulaire du droit d'auteur sur l'œuvre en cause.

La *Loi sur le droit d'auteur* autorise la prise de règlements prescrivant comment la bibliothèque, le musée ou le service d'archives s'assure que la reproduction ne servira qu'à des fins d'études privées ou de recherche, mais il était clair, selon le libellé de la Loi à l'époque, que le fait de reproduire une œuvre avant que la bibliothèque, le musée ou le service d'archives se soit assuré de l'utilisation finale de la reproduction constituait une violation du droit d'auteur. Selon la Loi, une œuvre pouvait être reproduite seulement si la bibliothèque, le musée ou le service d'archives s'était assuré que la reproduction ne servirait qu'à des fins d'études privées ou de recherche. C'était là une condition pour la préparation d'une reproduction légale; sinon, il s'agissait d'une violation du droit d'auteur. Autrement dit, la bibliothèque, le musée ou le service d'archives devait effectuer sa vérification avant de reproduire l'œuvre, non au moment de remettre la reproduction à la personne qui en avait fait la demande. Cela signifie que, au moment d'estampiller la reproduction conformément à l'article 7 du Règlement, la bibliothèque, le musée ou le service d'archives avait en fait déjà enfreint le droit d'auteur simplement en préparant la reproduction.

Le Comité avait été informé que cette dernière question serait réglée dans le cadre de la réforme du droit d'auteur. Par suite des modifications apportées à la *Loi sur le droit d'auteur* par la *Loi sur la modernisation du droit d'auteur*, L.C. 2012, ch. 20, les dispositions problématiques ont été modifiées. Au lieu d'exiger que la bibliothèque, le musée ou le service d'archives s'assure que la reproduction ne servira qu'à des fins d'études privées ou de recherche avant de reproduire l'œuvre, la Loi prévoit désormais qu'il doit s'en assurer avant de remettre la reproduction à la personne qui en fait la demande. Le Règlement prescrit la façon dont cette condition doit être remplie, c'est-à-dire par l'impression d'un texte ou l'apposition d'une estampille sur la reproduction, si celle-ci est sous une forme imprimée, ou selon tout autre moyen indiqué, si elle est sur un autre support.

19 décembre 2012

Appendix Y

25.

SOR/2012-114

REGULATIONS AMENDING THE RETIREMENT COMPENSATION
ARRANGEMENTS REGULATIONS, NO. 1

Special Retirement Arrangements Act

P.C. 2012-745

December 20, 2012

This instrument corrects five drafting errors identified by the Standing Joint Committee in connection with SOR/94-785 (before the Committee on March 12, 2009, November 19, 2009, June 17, 2010, December 9, 2010, May 10, 2012 and December 6, 2012) and SOR/2002-73 (before the Committee on December 13, 2007).

SA/mn

Annexe Y



TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2012-114

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT N^o 1 SUR LE RÉGIME
COMPENSATOIRE

Loi sur les régimes de retraite particuliers

C.P. 2012-745

Le 20 décembre 2012

Le présent texte réglementaire corrige cinq erreurs de rédaction relevées par le Comité mixte permanent à l'égard du DORS/94-785 (soumis au Comité le 12 mars 2009, le 19 novembre 2009, le 17 juin 2010, le 9 décembre 2010, le 10 mai 2012 et le 6 décembre 2012) et du DORS/2002-73 (soumis au Comité mixte permanent le 13 décembre 2007).

SA/mn

Appendix Z

26.

SOR/2012-131

REGULATIONS AMENDING THE RETIREMENT COMPENSATION
ARRANGEMENTS REGULATIONS, NO. 1

Special Retirement Arrangements Act

P.C. 2012-814

December 20, 2012

This instrument amends section 65(1) of the *Retirement Compensation Arrangements Regulations, No. 1* to remove an incorrect statutory reference identified by the Standing Joint Committee in connection with SOR/2002-73 (before the Committee on December 13, 2007).

SA/mn

Annexe Z



TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2012-131

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT N^o 1 SUR LE RÉGIME
COMPENSATOIRE

Loi sur les régimes de retraite particuliers

C.P. 2012-814

Le 20 décembre 2012

Le présent texte réglementaire modifie le paragraphe 65(1) du *Règlement n^o 1 sur le régime compensatoire* de manière à supprimer un renvoi législatif erroné relevé par le Comité mixte permanent à l'égard du DORS/2002-73 (soumis au Comité le 13 décembre 2007).

SA/mn

Appendix AA

27.

SOR/2012-238

REGULATIONS AMENDING THE POWER LINE CROSSING
REGULATIONS

National Energy Board Act

December 17, 2012

These amendments are consequential to amendments to the *National Energy Board Act*. The reformulation of section 4 of the Regulations also has the incidental effect of resolving a grammatical error noted in the French version (see SOR/95-500, before the Committee on February 28, 2008, November 5, 2009 and December 9, 2010).

PB/mn

Annexe AA



TRANSLATION / TRADUCTION

DORS/2012-238

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES CROISEMENTS
DE LIGNES DE TRANSPORT D'ÉLECTRICITÉ

Loi sur l'Office national de l'énergie

Le 17 décembre 2012

Ces modifications font suite aux modifications apportées à la *Loi sur l'Office national de l'énergie*. La reformulation de l'article 4 du Règlement a aussi pour effet de régler une erreur de grammaire qui avait été relevée dans la version française (voir le DORS/95-500 soumis au Comité le 28 février 2008, le 5 novembre 2009 et le 9 décembre 2010).

PB/mn